

naro
čina
1999

Italija
50.000 lir
Druge države
65.000 lir

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEADAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Postni predal / casella postale 92 • Postnina plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.500 lir
Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE
TASSA RISCOSSA

33100 Udine
Italy

st. 2 (941)

Cedad, četrtek, 14. januarja 1999

naroči
se
na
naš
tednik

Odločen poziv Slovencev videmske pokrajine na Dnevu emigranta

Naj hitro sprejmejo zaščitni zakon za nas

La legge sia subito approvata

Oggi è toccato a me l'onore di portare i saluti nell'ultimo Dan emigranta di questo millennio. Oggi festeggiamo questo Dan emigranta sapendo che l'emigrazione è stato un punto dolente della nostra regione e delle nostre Valli in particolare. La maggior parte dei nostri compaesani sono sparsi per tutto il mondo: dall'Europa, all'America,



all'Australia. Sono dovuti partire perché qui il lavoro era loro negato mentre oggi i loro figli, i loro nipoti sono laureati, sono professionisti affermati nelle società in cui vivono. Sono una grande risorsa per lo sviluppo delle nostre Valli e della regione tutta. Una Slavia giovane, cosciente e produttiva vive nel mondo e ci guarda! E noi cosa offriamo loro?

Ci avviciniamo al terzo millennio ma i nostri paesi continuano a svuotarsi, l'ospedale di Cividale che è fondamentale punto di riferimento e struttura indispensabile per le Valli e non solo, è prossimo alla chiusura, e questo porterà a uno spopolamento sempre più marcato. La legge di tutela, la giusta tutela culturale, linguistica, scolastica, economica e sociale dopo decenni forse è in dirittura d'arrivo. Sarà magari travolta da centinaia di emendamenti, ma noi nella Slavia non possiamo più attendere, non abbiamo più tempo!

Dino Chiabai
segue a pagina 3

Pravični zakon, ki naj zaščiti našo skupnost na kulturnem, jezikovnem, šolskem, ekonomskem in socialnem polju, kot kaže, je pred sprejetjem. Mi v Beneciji ne moremo več čakati in zato vprašamo, naj ga v Rimu hitro sprejmejo in naj bo tak, da bo

"Zelim, da se vam uresniči to, kar vam je pri srcu" je odgovoril slavnostni govornik predsednik deželne sveta Antonio Martini, ki pa je bil v svojih besedah zelo oprezen, čeprav je glede zaščitnega zakona povedal, da si nadeja, da bi se postopek nadaljeval. Povedal je se, da v novi Evropi, ki jo ne opredeljuje le evro, je prispevek specifičnosti zelo pomemben, kakor je pomemben tudi za deželo Furlanijo - Juljsko krajino, ki prav na tej osnovi ima poseben status. Martini je tudi podčrtal nevarnost izkoreninjenosti in pomen identitete.

V imenu čedajske občine, ki je tudi letos dala svoje pokroviteljstvo pobudi, je govoril podžupan Bruno Mollicone. Pohvalil je dobro sodelovanje na meji in se posebej med občino Cedad in Kobarič odkoder bodo odkupili

predvsem uporaben, funkcionalen. Tako je na Dnevu emigranta povedal predsednik zveze Slovenci po svetu Dino Chiabai v svojem pozdravu v imenu slovenskih organizacij videmske pokrajine, ki že 36 let organizirajo v Ceadu srečanje Slovencev.



Beneške korenine na 110-letnjem Dnevu emigranta

pitno vodo. Na dobre odnose in medsebojno sodelovanje pa bi negativno vplivalo vsiljevanje integralne dvojezičnosti v Ceadu, kar pa v Masellijevem zakonu nikjer napisano in so njegovi strahovi neutemeljeni.

Dneva emigranta se je udeležil tudi podpredsednik deželne vlade Paolo Ciani, ki je tudi on želel pozdraviti.

Podčrtal je pomen identitete pred nevarnostjo globalizacije in homogenizacije.

In končno se je dvignil zastor in smo začeli uživati s komedijo Marka Predana o gaspoudu Ferinu an prebrisanemu Petru an se posebno o petrolu, ki naj bi ga bluo celuo muorje v niedrih Mataturja.

beri na strani 3

Prepotto, 7 consiglieri si dimettono

Il sindaco di Prepotto, Giampiero Cevolatti, aveva convocato il consiglio comunale per sabato 16 gennaio, con all'ordine del giorno, tra l'altro, le sue eventuali dimissioni come gesto di protesta per la paventata chiusura dell'ospedale di Cividale. È stato invece preceduto da sette consiglieri della maggioranza, creando anche un piccolo caso politico. Ora nel futuro del Comune, fino alle elezioni comunque imminenti, c'è un commissario nominato dalla Regione.

Lunedì è stata protocollata la lettera con cui Flavio Basilicata, Lino Bordon, Tiziana Iaconcig, Giovanni Lesizza, Gerardo Marcolini, Michela Medves e Andrea Paravan rimettono il loro mandato al sindaco. Motivo del gesto è la paventata chiusura dell'ospedale di Cividale. "Le promesse di organi ed enti - si legge nella lettera - sono state tante, ma nessuna di esse si è concretizzata, la chiusura dell'unico reparto rimasto aperto è stata soltanto rinviata, i consiglieri si ritrovano impossibilitati ad



Gerardo Marcolini

intervenire perché le stesse istituzioni li bloccano". Questa la motivazione ufficiale, perché sembra che sotto ci siano attriti dei quali ne i consiglieri ne il sindaco vogliono, almeno per il momento, parlare.

Un dato certo, comunque, è che proprio Cevolatti, che in varie occasioni, aveva promesso le sue dimissioni, non sia tra coloro che rimettono il mandato. Oltre a lui ed ai consiglieri di opposizione manca all'appello l'assessore Vincenzo Sirch.

Michele Obit
segue a pagina 5

Zadnji pozdrav Lucianu

Laziska cierku je bila v sriedo premajhna, de bi sprejela vse ljudi iz ciele Benecije an vse Furlanije, ki so parsli pozdravljat zadnji krat Luciana Chiabudinja - Ponediscaka. Parsli so njega zlahta an parjatelj, ki jih je imeu brez števila med Italijani, Lahi an Slovenci, parsli so tudi številni njegovi sodelavci, saj je na kulturnem polju dielu dosti an zelo intenzivno, še posebno v zadnjih miescih ku de bi viedu, de mu bo cajt zmanjkavu.

Mašo so mu zmolili vsi beneški duhovniki kupe, saj je tudi z njimi dielu an puno liet še posebno s tistimi, ki se zbierajo okuole časopisa Dom. An od njega se je z lipimi, izbranimi besedami, poslovio mons. Marino Qualizza, direktor Doma.

beri na strani 5

Trst - ulica Filzi, Trst - Stara Mitnica, Rojan, Sv.Ivan, Domjo, Opčine, Čedad, Gorica...

in Prosek

Od 9. januarja vam je na razpolago tudi naša nova filiala sredi Proseka pri Trstu. Ponovno dobrodošli!



nuova banca di credito di trieste
nova tržaška kreditna banka

Prosek 3 Tel. 040-252 80 28

I progetti della Comunità montana per la riconversione degli opifici

A Cemur nascerà un'area di stoccaggio per il legno

Proseguono, da parte della Comunità montana delle Valli del Natisone, le iniziative a sostegno delle attività economiche che vogliono ampliare la loro base produttiva con occupazione di manodopera locale. Lo strumento è la legge regionale 50 che permette, tramite un accordo di programma con la Regione, di riconvertire gli stabilimenti dismessi.

Lo scorso anno è stato acquisito e sistemato un immobile a Cemur ed è stato realizzato un capannone a Brischis, per un costo totale di 1 miliardo 675 milioni. L'ultima assemblea dell'ente ha invece approvato il programma per il 1999. Si prevede una spesa complessiva di 3 miliardi 500 milioni per quattro interventi, stilati dall'ufficio tecnico in base alle priorità.

La prima iniziativa riguarda la riconversione di opifici ed uffici dismessi nell'area artigianale di Cemur e l'attivazione dei terreni di pertinenza. La Comunità montana, in applicazione alle direttive del 5B, ha inoltrato domanda per l'assegnazione di fondi per la formazione di un'area di stoccaggio per la prima lavorazione del legno. La richiesta prevede solo la fornitura di mezzi meccanici. L'acquisto dell'area di Cemur, dello stabilimento e degli uffici dismessi - si legge nella relazione dell'ufficio tecnico - è funzionale all'iniziativa, utile anche come elemento organizzativo delle diverse imprese che operano nel settore del legno nelle Valli del Natisone.

Un altro progetto riguarda la C.L.M., ex Danieli,

nella zona industriale di S. Pietro. L'amministratore unico della società ha fatto richiesta di ampliamento dello stabilimento esistente per una superficie di 2000 metri quadri. Si punta anche ad una crescita dell'occupazione (oggi l'azienda ha 34 addetti).

Gli ultimi due interventi

contenuti nel programma della Comunità montana riguardano l'apprestamento e la realizzazione di un'area artigianale nel comune di Torreano, in località Prabonissimo, e la realizzazione e l'ampliamento di un'area produttiva attrezzata in località Novacuzzo, a Prepotto. (m.o.)



Il lavoro del taglio della legna

Pismo iz Rima

Stojan Spetic



Marcotu Predanu sem obljubil drugačen konec njegove sicer čudovite igre "Benški petrol". Med dnevom emigranta sem sedel zraven plavalke iz Dreke, ki mi je sprva spregovorila, da sploh ne razume slovensčine, potem pa jo je med predstavo kar trgalo od smeha...

Predanov konec je klasični "happy end", za današnje Benečije se nerealen. Zato mi je pred očmi vstajal drugi...

Vizi, Petar in gostilničarka so bili v zadregi, ker so ogoljufali dr. Ferina, da je kupil na Matajurju gmajno pri Belem studentu, češ da je tam v globinah veliko nafte.

Toda zadrega se je kaj kmalu spremenila v pravo začudenje, ko jih je spet obiskala občinska tajnica Ana, lepa kot tristo hudičev, s kilometrski-

korajze stopiti pred smejali za hrbtom.

Ko je to govoril se mu je približal fin gospod, tržaški Slovenec, ki je prišel v Benečijo povečerjat po domače. Slisal je njegovo pripoved, ga povabil k sosednji mizi, da sta ob kavici se malo pokramljala.

Potem se je dr. Ferin vrnil v gostilno ves vesel. Tržaški Slovenec, član upravnega odbora pomembne finančne družbe, mu je zagotovil, da bo lahko obrnil v denar tudi matajursko kamenje.

S seboj je pripeljal deželnega "asessorja", ki je svoj čas bil socialist. Izdelala sta načrt, kako bi pri Belem studentu pod Matajurjem zgradili veliko turistično - smučarsko središče, hotel s savno in salon za masaže z ukrajinskimi specialistkami za tola-

mi nogami in bliskajočimi očmi. Pa jim je povedala, da je dr. Ferin že tretji dan izkopavanja spoznal prevaro. Povedal ji je, da se bo obesil, ker nima ljudi, saj bi se mu

zbo starih tržaskih in furlanskih gostov. Se slovenska jara gospoda bi prihajala sem gor na oddih. Deželna vlada pa bi temu namenila izdatno podporo iz skladov Evropske Unije.

Bil pa je pogoj. Polovico kapitala bi morali nabrati pri domačinih, ki bi se morali tudi odpovedati pobočju Matajurja, kjer bi stekle smučarske steze. V zameno bi imeli v turističnem središču prednost pri zaposlovanju kuharic, vratarjev, blagajničark za skilifte in tajnic v hotelih.

Dr. Ferin je Petru, Viziju in gostilničarki odkrito povedal, da jim bo odpustil, če bodo svoj denar vložili v projekt, ki bo prinesel v nadizko dolino blagostanje in srečo. Ker jih je vest pekla so takoj pristali in izkupičku za Beli studenec dodali še vse svoje premoženje, tudi gostilno.

Potem pa je dr. Ferin izginil, deželnega odbornika ni bilo od nikoder, kamenje na Matajurju pa se tudi več ne obrača.

In Benečani? Revni kot poljske misli se vedno sanjajo, da jih bo osrečil tujec. Sanjali bodo, dokler ne bodo razumeli, da so sami svoje sreče kovači.

Fotografija Slovenije v številkah

Nora statistika. Pod tem naslovom je ob obratu leta ljubljanski Dnevnik objavil nekaj zanimivih podatkov o stvarnosti v Sloveniji v komaj minulem 1998 letu. Nekatere izmed njih smo povzeli tudi za naše bralce.

3 ministri so se zamenjali na obrambnem ministrstvu: Tit Turnšek, Alojz Krapež in Lojze Marinček. V vladni koaliciji LDS, SLS in Desusa deluje 55 državnih sekretarjev. Vladna služba za zakonodajo je od januarja do konca avgusta lani prejela v obravnavo 2055 zadev, od teh je 246 zakonskih besedil, 118 uredb in 335 podzakonskih aktov. Koliko volilcev je izrazilo svoj glas v prvem krogu lokalnih volitev kandidatov za župane ter občinske svetnike? 887.172.

Seje slovenskega parlamenta so trajale 429 ur, Državni zbor je do novembra lani deloval 116 dni.

104 minut je na 23. izredni seji govoril poslanec in novi mariborski župan Boris Sovič. Seja je bila namenjena finansiranju občin. Sovičev govor je na papirju zasedel 28 gosto natipkanih strani.

115 sej je opravila slovenska vlada, od teh jih je bilo 45 izrednih, na devetinšestdesetih sejah so si le dopisovali, enkrat pa so se sestali zaradi izrednih razmer, ki jih je povzročil potres v Posočju. Skupno je sestajanje trajanje 27.600 minut.

1.437 objektov je poškodovano potres, ki je na velikonočno nedeljo prizadel Gornje Posočje in povzročil za 3,6 milijarde tolarjev skode. Več kot 400 prebivalcev je ostalo brez strehe nad glavo. Večino skode je država poravnala s pomočjo posebnega davka, v Posočju pa niso se odpravljeni vse težave in nekateri prebi-

valci so se brez strehe nad glavo.

40 let je praznovala dolenska avtocesta, ki so jo brigadirji - le-teh je bilo 55 tisoč - zgradili v sedmih mesecih.

Povprečna temperatura je bila v lanskem letu na Slovenskem 21,3 stopinje Celzija. Na ta način je bila izenačena najvišja povprečna temperatura v poletnih mesecih od leta 1851 do današnjih dni.

Kako stojijo stvari glede alkohola. Vsak Slovenec spi 11,7 litra čistega alkohola v enem letu, s čimer je Slovenija prehitela vso razvito Evropo. Omenjena količina alkohola pomeni, da vsak Slovenec spi 56,6 litra vina, temu doda še 105,2 litra piva, vse skupaj pa poplakne s 2,1 litra zganjenih pijač. 11.460.000 delovnih dni so bili Slovenci na Bolovanju. To je toliko, kot če ne bi vsak delalo 35.000 delavcev, ali če v vsem Prekmurju nihče ne bi delal vse leto. 111.000 operacij so lani opravili v ljubljanskem Kliničnem centru, ki je največji zdravstveni center Slovenije. Pregledov je bilo pa nekaj več kot 658 tisoč.

372.165 obiskovalcev je je ogledalo sejemске prireditve na ljubljanskem Gospodarskem razstavišču. To pomeni približno 130 tisoč obiskovalcev manj, kot leta 1997.

65.380.000 tolarjev je vsota, ki je srečnemu igralcu lota polepšala prve dni lanskega leta, saj je 4. januarja edini zdel kombinacijo. Julija sta se najbogatejšemu dobitniku pridružila še dva, vendar sta si morala 65 milijonov tolarjev razdeliti.

In končno 3 prometne nesreče je v lanskem letu povzročil šampijon v smučarskih skokih Primož Peterka.

Vince la minoranza

Domenica si è svolto in Slovenia il referendum riguardo al finanziamento della terza centrale termoelettrica di Trbovlje che mette in gioco oltre duemila posti di lavoro e contro la quale si sono espressi SDS, SLS SKD e verdi. Al referendum ha partecipato appena un quinto degli aventi diritto, poco meno del 27%, eppure per la legge slovena è valido. Tra coloro che hanno votato ben il 91% si è espresso contro il finanziamento della centrale.

Secondo la legge slovena il parlamento è per un

Scarsa l'affluenza alle urne

anno legato all'esito del referendum. In questo arco di tempo non può legiferare in senso contrario al risultato del referendum e non può nemmeno indire una nuova consultazione elettorale sulla stessa materia.

Verdi a Strasburgo

I verdi sloveni che fanno capo a Miha Jazbinsek si sono rivolti al Tribunale europeo per i diritti dell'uomo di Strasburgo perché sarebbero stati violati i diritti dei cittadini di

Kamnik nelle elezioni amministrative dell'anno scorso. Qui si erano presentati alle elezioni i Verdi della Slovenia di Jazbinsek assieme ad un'altra lista verde con la stessa denominazione. La commissione elettorale comunale, competente per la legge, aveva respinto entrambe le liste perché senza strumenti per appurare quale delle due liste fosse legittima. Sia il tribunale amministrativo che la Corte costituzionale avevano confermato quella

delibera. Di qui il ricorso a Strasburgo.

Pizzo da record

Venti merlette avevano lavorato a tombolo per un anno intero per creare una tovaglia in pizzo d'Istria da donare a Jovanka, compagna di Tito. A lavoro ultimato però la first lady jugoslava era già caduta in disgrazia e l'allora protocollo sloveno non aveva più acquistato la preziosa tovaglia. Ora è stata acquistata per due milioni

di talleri dal Ministero della cultura.

La tovaglia, che misura 3 x 1,7 metri ed in cui sono inseriti tutti gli schemi e le tecniche dei pizzi d'Istria, ha richiesto 5 mila ore di lavoro.

Ancora disaffezione

Domenica si sono svolte a Capodistria le elezioni per il rinnovo del Consiglio della CAN (la comunità autogestita della nazionalità italiana), composta di 9 membri. Anche in questa

consultazione elettorale bassa l'affluenza alle urne che ha raggiunto appena il 44% degli aventi diritto (894).

Ha prevalso la lista Istria Nobilissima, guidata dal deputato al parlamento sloveno Roberto Battelli. Il più votato è risultato proprio quest'ultimo, seguito da Mario Staffè, capolista di Comunità italiana, terzo Maurizio Tremul, capo dell'esecutivo dell'Unione italiana. Sono risultati inoltre eletti Alberto Scheriani, Claudio Geissa, Isabella Flego, Bruna Alessio, Sergio Mondo e Marco Apollonio.

Ob novem letu naše tradicionalne publikacije

Trije beneški koledarji 1999

Z novim letom smo tudi Slovenci v videmski pokrajini dobili tri domače koledarje, ki že tradicionalno izhajajo vsako leto.

Dva sta stenska in sta izšla, "Naš kolindren" v Reziji, v okviru Kulturnega društva Rozojanski dum, "Beneški kolendar" pa kot priloga kulturno-verskega petnajst dnevnika Dom, ki izhaja v Cedadu. Tretji je "Trinkov koledar", ki izhaja že vrsto let v knjižni obliki in ga izdaja Kulturno društvo Ivan Trinko iz Cedadu, skupaj s špitrsko založbo Lipa.

Stenska koledarja bosta gotovo našla prostor v domovih naših ljudi, saj sta, poleg tega da sta lepo izdelana, tudi koristna in uporabna. Rezijanski "Naš kolindren" izhaja že enajsto leto, pri čemer se rezijanski kulturni delavci potrudijo, da je vsako leto vsebinsko nov in pestrejši. Koledar pa je tudi pravi posredovalec domačega kulturnega izročila in rezijanskega narečja.

Letos je kolindren opremljen z barvnimi reprodukcijami avtorskih fresk in nabožnih podob iz cerkva v dolini Rezije. Ima tudi iznajdljiv prostorček za otroke, ki se lahko preko besednih igrice približajo rezijanskemu narečju. Koledar so pripravili s sodelovanjem Zveze slovenskih kulturnih društev, občinske uprave v Reziji, videmske Pokrajine in prispevki vrste domačih obratov in podjetij.

Beneški kolendar ima letos tudi nov izgled, saj ga krasijo barvne reprodukcije znanih ikon beneškega umetnika Pasquala Zuanelle. Besedila je kot običajno doslej za vsak mesec posebej izdelal gospod Emil Cencič. Tako je mogoče v beneškem koledarju najti podrobne vremenske napovedi in pregovore, reke o ljudski modrosti, krajše odlomke iz svetega pisma



Naslovna stran
Trinkovega koledarja

in prigode iz verskega življenja v Nadiskih dolinah. Tudi na smešne zgodbe ni pozabil gospod Cencič, kot rečeno pa dajejo koledarju kar imeniten in nevšakdanji videz Zuanellove ikone.

Tretji, Trinkov koledar pa je prava knjiga, oziroma zbirka prispevkov znanih domačih avtorjev, časnikarjev, raziskovalcev in kulturnih delavcev iz Videmske pokrajine ter sosednjega gornjega Posočja. Letos je zbirka še zlasti pestra in bogata, saj ima koledar več kot 200 strani, odlika zbirke pa je tudi v tem, da skuša s prispevki kriti celotno območje slovenske poselitve, od vzhodne do zapadne Benečije in Rezije.

Trinkov koledar se resnično splača vzeti v roke in se pomuditi ob zanimivih prispevkih, ki so zelo raznoliki, saj je avtorjev kar 27. Prispevki so razdeljeni v pet sklopov: uvod, naša zgodovina, naš svet, naša beseda in likovni vložek, ki letos predstavlja dvanajst risb Luise Tomazetič, ki jo predstavlja Pavel Petričič. Med našimi znanimi avtorji so Marisa Filippig, Emil Cencič, Adriano Noacco, Katja Quaglia, Giorgio Bankič, Jole Namor, Lara Dugaro,

Luciano Chiabudini, Giovanni Coren, Marino Vertovec, Bepo Floreancig-Kokoc, Bruna Balloch, Michelina Blasutig, Sonia Gariup, Luisa Battistig, Mirko Sturma ter Andreina Trusgnach. Pomembni so prispevki iz Posočja, ki so jih podpisali Franc Rupnik, Janez Dolenc in Zdravko Likar. Kot sodelavci so prisotni tudi furlanski prijatelji Enos Costantini, Liliana Spinozzi Monai, Anna Zuzzi, Roberto Dapit, Sergio Cadorini in Franco Fornasaro, tržaski knjižničarki NSK Ksenija Majovski in Magda Pavlič Maver pa sta prispevali pregled slovenske bibliografije videmske pokrajine.

Naj rečemo, da je letošnji koledar (prvi je izšel, ko je še živel pokojni msgr. Ivan Trinko), vsebinsko resnično najbogatejši doslej, uredili pa so ga Ziva Gruden, Jole Namor, Lucija Trusnjak in Marino Vertovec, za njegov izid pa se gre zahvaliti tudi pozornosti Ministrstva za kulturo Republike Slovenije. (du)

Il valore delle radici al Dan emigranta

Nei saluti di Antonio Martini e Paolo Ciani

Il Friuli è una terra di convivenza tra popoli e culture, ha sottolineato nel suo saluto al Dan emigranta Antonio Martini, presidente del Consiglio regionale. Ha aggiunto che l'Europa non è solo moneta unica. Un importante contributo è rappresentato dalle specificità che peraltro sono quelle che hanno assicurato uno status particolare alla nostra regione. "Vi auguro che si possa realizzare quanto vi sta a cuore", ha detto Martini, esprimendo l'auspicio che l'iter della legge di tutela prosegua.

I pericoli dell'omologazione sono stati successivamente sottolineati dal vicepresidente della Giunta regionale Paolo Ciani che ha ribadito l'importanza di riscoprire e valorizzare le proprie radici. Il vicesindaco di Cividale Bruno Mollicone si è dilungato sui rapporti di buon vicinato e sulla collaborazione con i comuni della vicina Slovenia con cui esistono progetti comuni, come quello dell'acquisto di acqua potabile. Ha affermato inoltre che il clima positivo sul confine sarebbe compromesso se a Cividale fosse



Il presidente del Consiglio regionale Antonio Martini



Il vicepresidente della Giunta regionale Paolo Ciani

introdotto il bilinguismo integrale. Timori i suoi peraltro infondati, visto che nel testo unificato della legge di tutela non se ne fa cenno.

Il Dan emigranta, manifestazione politica e culturale degli sloveni del Friuli da oltre 35 anni, si è svolto quest'anno nel ricordo di Luciano Chiabudini - Ponediščak alla cui persona sono state rivolte commosse parole di commiato e di ringraziamento, sottolineate da un caldo applauso del folto pubblico presente.

La vera protagonista della giornata, come ogni anno, è stata la cultura slo-

vena, quella della tradizione popolare così ben presentata dai canti natalizi eseguiti dal coro di Lasiz Nove stazice, diretto da Teresa Costaperaria e poi dalle Beneške korenine di Davide Clodig, e dalla produzione culturale dialettale di oggi che ha una forte carica vitale come dimostra l'ultimo lavoro del Beneško gledališče, opera prima di Marko Predan.

V Petjage je biu kries

Na predvečer Dneva emigranta je bila v Petjagu slovienska masa, ki jo je molu don Božo Zuanella, pieu pa pevski zbor Pod lipa.

Po masi pa so zad za petjasko cirkvijo prizgali kries, ki naj bi y njega plamenam opozorju na plamen ljubezni tudi do slovienske besiede an kulture.

Pobudo za kries je dala Planinska družina Benečije, ki namerava tolo iniciativo ponoviti ob vsakem novem lietu.



Se an moment komedije "Beneški petrol"

La legge sia approvata subito

segue dalla prima

Chiediamo che la legge sia subito approvata, sia subito funzionale.

Chiediamo che la Regione, nostro punto di riferimento presente e futuro, si attivi in questo senso; e nello stesso tempo che la Regione metta in atto quello snellimento burocratico da tutti auspicato, che si arrivi a una maggiore efficienza dei servizi e alla distribuzione dei fondi in tempi più snelli.

Noi, l'Unione Emigranti Sloveni, nel 1991 al congresso di Toronto, abbiamo deciso di superare il concetto di "emigranti" per entrare in quello più universale di "Sloveni po svetu".

Quella volta abbiamo intuito l'importanza strategica di affermare la nostra indissolubile appartenenza, pur

con le dovute distinzioni, alla comunità slovena.

E oggi l'Unione Emigranti Sloveni - Sloveni po Svetu ha degli obblighi precisi verso i suoi associati sparsi per il mondo. Si aspettano da noi risposte concrete e non solo parole. Andiamo verso il terzo millennio, la realtà e gli scenari stanno rapidamente cambiando, non abbiamo più tempo di perderci ancora in discussioni sterili dilapidando quelle poche risorse che ci sono rimaste in battaglie inutili.

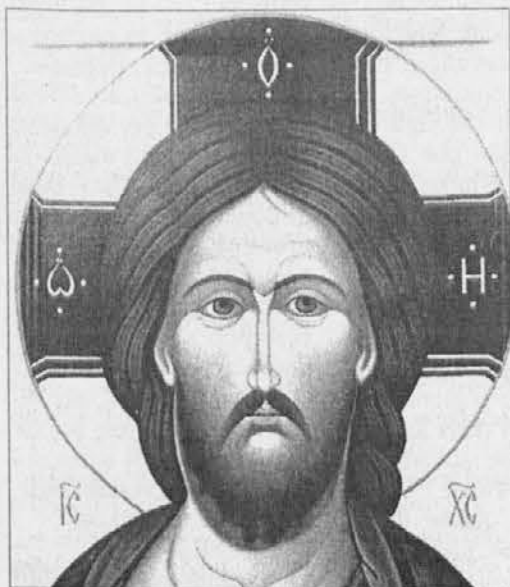
Noi vogliamo fare la strada insieme, che sarà sicuramente vantaggiosa per tutti, a tutte le organizzazioni slovene. Ma c'è bisogno di razionalizzare le risorse e individuare quegli obiettivi e strategie comuni a cui tutti

dobbiamo tendere, perchè se ognuno di noi continua a curare solo il suo personale orticello non arriveremo mai a niente!

A tutti i livelli decisionali ed in tutti i settori di attività le nostre strutture devono adottare modelli improntati a razionalità organizzative ed elaborare programmi ispirati alla massima qualità possibile.

Solo così potremo affrontare le sfide che ci si presenteranno con l'ottimismo e con quella unità che tutti auspichiamo. Dobbiamo ritrovare la nostra coscienza di popolo e essere sempre più orgogliosi della nostra identità, come lo sono i nostri compaesani sparsi per il mondo. Hvala liepa.

Dino Chiabai



Ikona
Pasquala
Zuanelle
koledarju
Doma

I sindaci ascoltati in Regione

Giornata delicata, quella di mercoledì 13 gennaio, per il futuro dell'ospedale di Cividale.

I 17 sindaci del distretto sanitario del Cividalese, tra cui quelli delle Valli del Natisone, sono stati infatti ascoltati dai consiglieri regionali che fanno parte della Terza commissione, quella che si occupa di sanità. A presiedere la commissione è Giovanni Castaldo, consigliere di An, che di recente ha fatto visita alla struttura sanitaria cividalese.

Dall'incontro l'assessore comunale alla sanità di Cividale, Giuliano Clocchiatti, si aspettava anche proposte, da parte della Regione. "Spero che una controparte arrivi a idee concrete" ha affermato prima dell'incontro, del quale riferiremo sul prossimo numero. I sindaci o i loro rappresentanti hanno comunque ribadito le proprie richieste, quelle che riguardano il mantenimento del reparto di Medicina e la riapertura di quello di Chirurgia, con un collegamento che unisca Cividale non più a S. Daniele ma ad Udine.

Clocchiatti non pareva comunque convinto che

quello di oggi sia l'incontro decisivo. "Una cosa è la commissione - dice - un'altra la giunta regionale, un'altra ancora i partiti politici rappresentanti in consiglio regionale".

Una posizione leggermente diversa da quella del Comitato unitario spontaneo, che invece giudica determinante, per il futuro del nosocomio, sia la convocazione a Trieste di oggi che l'incontro di giovedì tra

l'assessore regionale Ariis, i rappresentanti dell'Azienda sanitaria e quelli dell'Università di Udine a proposito dell'apertura della scuola di geriatria.

Il comitato alla fine della scorsa settimana aveva in un primo momento deciso di sospendere l'occupazione dell'ospedale, dopo che la Regione aveva deciso di sospendere il provvedimento di chiusura del reparto di Medicina, chiusura prevista per l'11 gennaio. Nel giro di ventiquattr'ore, però, il comitato ha fatto dietro-front decidendo di continuare ad occupare l'atrio della struttura sanitaria per mantenere alto l'interesse della popolazione nei confronti del problema. (m.o.)



Giuliano Clocchiatti

Le vette ambite dai cividalesi

Il calendario 1999 della Società operaia

Come è ormai tradizione anche quest'anno è arrivato nelle edicole di Cividale il calendario realizzato dalla Società operaia di mutuo soccorso ed istruzione di Cividale.

Il sodalizio presieduto da Paolo Moschioni questa volta ha scelto di... volare alto. Il calendario 1999 presenta infatti, attraverso testi e foto d'epoca, le escursioni dei cividalesi alla scoperta della montagna.

Si tratta di una ricerca in buona parte fotografica realizzata grazie alla collaborazione della Soms con la sezione del Cai di Cividale.

Le immagini presentate sono in gran parte riferite

alla prima metà del secolo. Si va dalla gita a Castelmonte alle escursioni sul Matajur.

Più impegnative le salite al Monte Nero (la montagna vera dei cividalesi ricca di significati che vanno talvolta ben oltre quelli alpinistici per raggiungere quelli carichi di storia e di dolorose pagine belliche, spiega il testo curato da Mauro Pascolini) ed al Canin.

Altre mete più lontane erano il Mangart ed il Triglav, ma anche le Dolomiti, per le quali si partiva "a bordo di mitiche corriere, in vespa o in lambretta, in bicicletta o con le prime automobili".

"Sull'ospedale va condotta una battaglia d'ampio respiro"

Un intervento di Guglielmotti sulla sanità a Cividale ed in regione

Se ripenso alle vicissitudini che hanno investito la sanità nella nostra regione e se rifletto sugli esiti che la riforma sanitaria ha avuto nel Cividalese, non posso nascondere un profondo sentimento di amarezza e delusione.

Quanto sta succedendo alla sanità, nelle nostre zone come in regione, non è la conseguenza di uno "scherzo del destino", ma è il frutto di scelte politiche che, a parole, dovevano portare ad una razionalizzazione e a un miglioramento del sistema sanitario, ma che in realtà hanno colpito, a Cividale come a Udine, a Monfalcone come a Trieste, il diritto alla salute dei cittadini.

Scelte politiche coraggiose e innovative? Direi proprio di no! La legge regionale ha introdotto la concorrenza fra pubblico e privato (vista, come al solito, come fonte di benefici e miglioramenti), ha ridotto la prevenzione (che non crea profitti), ha determinato la fuga del privato dalle prestazioni più costose e meno remunerative, ha peggiorato alcuni aspetti della legge nazionale introducendo il limite dei 250 posti letto per mantenere una struttura ospedaliera (contro i 125 previsti dalla normativa nazionale) e ha costretto delle strutture definite "ad alta specializzazione e di rilievo nazionale" a trattare le patologie minori con conseguente sovraccarico di lavori dei grandi ospedali, ecc.

La riforma sanitaria non ha nemmeno conseguito l'obiettivo della riduzione della spesa sanitaria che è rimasta sostanzialmente invariata, non si sono eliminati gli sprechi e le incongruenze (i vari reparti doppiamente presenti nel territorio, le due facoltà di Medicina che se unite rappresenterebbero una delle più piccole facoltà di Medicina in Italia, ecc.), si è ingigantito l'apparato burocratico di controllo con la creazione di una struttura quale l'Agenzia Regionale della Sanità vero e proprio doppiopione dell'assessorato regionale alla sanità. In realtà la riforma sanitaria regionale ha voluto favorire i poteri sanitari pubblici e privati e ne sta facendo pagare le spese alle categorie sociali più deboli e alle aree marginali.

Fatta questa premessa credo sia opportuno fare anche alcune considerazioni su quanto sta succedendo nella nostra zona. Credo

Ho letto con attenzione l'articolo intitolato "Quale è il vero scandalo" pubblicato sul numero 48 del Novi Matajur e credo di avervi letto la stessa amarezza e la stessa delusione a cui faccio riferimento nell'inizio della presente,

ma credo anche non debbano mai venire meno, nell'analisi di questi problemi, freddezza e serenità.

Su questi temi ritengo utile far pervenire alla sua attenzione alcune considerazioni personali.

Una delle manifestazioni di protesta contro la chiusura dell'ospedale



che nessuno di coloro che si è battuto in passato e che ancora oggi si impegna per la difesa della sanità pubblica rimpianga il vecchio sistema delle USL che, pur prevedendo l'estensione a tutte le persone del diritto alla salute e alla cura con la garanzia di un uniforme livello assistenziale, ha prodotto, a tutti i livelli, sprechi di denaro pubblico, affarismo politico e clientelismo.

Anche a Cividale la sanità pubblica non ha sempre funzionato a dovere e forse il servizio non è stato sempre all'altezza delle esigenze del territorio, ma c'era sicuramente una strada migliore di quella della chiusura dell'ospedale per porre rimedio ai limiti della sanità nelle nostre zone. E invece con la riforma si è deciso di chiudere l'ospedale dopo averlo scientemente depotenziato, fino a farlo ritenere inaffidabile da molti nostri cittadini e a far preferire a molti di essi altre strutture sanitarie. Il primo comitato per la difesa dell'ospedale ha avuto il merito di sollevare il problema dell'ospedale e credo sia ingiusto ridurre la sua battaglia ad una esclusiva difesa del posto di lavoro (cosa fra l'altro legittima), inoltre credo sia stato importante anche il contributo che questo comitato, come gli altri presenti in regione, ha dato alla campagna referendaria in difesa della sanità pubblica in una zona dove, nonostante l'impegno di molti, c'è stata anche in quella occasione, una bassa affluenza alle urne.

L'attuale comitato, nonostante alcune ambiguità (la scelta del non voto alle scorse elezioni regionali) e alcuni evidenti limiti (il taglio localistico, il non voler mettere in discussione fino in fondo l'impianto della legge, l'aggrapparsi ad alcuni aspetti formali per salvare l'ospedale, ecc.) ha il merito di aver riportato all'attenzione dei cittadini il problema dell'ospedale. Non trovo sia giusto nemmeno affermare che sono mancate proposte concrete alternative alla chiusura pura e semplice dell'ospedale: in questo senso credo che l'idea avanzata a suo tempo di trasformare l'ospedale di Cividale in una "succursale" dell'ospedale di Udine, per quanto non esente da rischi, fosse fattibile e non stravolgesse nemmeno l'impianto della legge.

O forse si vuole rimproverare a comitati e sindaci l'ostinata volontà di difendere un minimo di struttura ospedaliera nel nostro territorio?

Un'altra considerazione la vorrei riservare al problema delle dimissioni dei Sindaci e dei Consigli comunali. Credo che le dimissioni dei Sindaci della zona e dei Consigli comunali siano un segnale politico importante (sarebbe la prima volta in Italia che un gruppo di sindaci si dimette) che spingerebbe l'amministrazione regionale ad una revisione della legge e forse potrebbe salvare l'ospedale di Cividale.

Non so se queste dimissioni verranno, non so se i sindaci raccoglieranno l'in-

vito del comitato e di molti cittadini, ma so che se non verranno (come temo) sarà sempre più difficile rendere credibile la volontà di instaurare un rapporto nuovo e diretto fra istituzioni e cittadini e non serviranno election day, riforme del sistema elettorale e le altre amenità istituzionali che oggi vanno per la maggiore a evitare la crescita dell'astensionismo e dell'indifferenza verso una politica che appare sempre più lontana dai bisogni immediati dei cittadini.

Concludendo, credo sia importante condurre una battaglia di ampio respiro sui temi della sanità cambiando la legge a livello regionale, salvando un minimo di struttura ospedaliera a livello locale e facendo in modo che decollino i servizi sul territorio che pur non sostituiscono l'ospedale possono contribuire a tutelare il diritto alla salute e impedire un ulteriore degrado sociale di una zona (penso qui alle Valli del Natisone) che ha già pagato duramente in passato il suo essere area marginale.

Partire dalla difesa dell'ospedale per difendere poi il diritto all'esistenza delle piccole scuole (i piani di dimensionamento futuri preannunciano poco di buono anche in questo settore), per garantire un reale sviluppo economico alle nostre zone, per tutelare la minoranza slovena, per difendere cioè il diritto a continuare a vivere civilmente nelle nostre zone.

Cordiali saluti.

Alessandro Guglielmotti



Un'immagine di Salamant, frazione di Prepotto

Lasciano sette consiglieri, Prepotto commissariata

segue dalla prima

Tra coloro che lasciano l'incarico c'è il vicesindaco Gerardo Marcolini, fino a poco tempo fa delegato dei diciassette sindaci del distretto socio-sanitario del Cividalese. "Oltre alla questione dell'ospedale, ci sono altre cose" afferma senza voler entrare nel merito ma ricordando che, dopo aver polemizzato con Cevolatti durante un'assemblea pubblica tenutasi al teatro Ristori, non ha più partecipato alle riunioni della giunta.

Il capogruppo della maggioranza Flavio Basi-

licata spiega così la decisione: "Fino ad ora nessun sindaco e nessun consiglio ha voluto mettersi in gioco. Qui a Prepotto prendiamo posizione anche di fronte alla titubanza del sindaco, che prima promette e poi non mantiene".

Cevolatti, ammette il capogruppo, non era stato avvisato. "È sempre rimasto lontano - dice - dalle riunioni del nostro gruppo".

Basilicata ammette che le dimissioni potranno creare problemi per la redazione del bilancio comunale.

Proprio questo argomento amareggia particolarmente il sindaco, che usa parole dure: "Io mi sarei dimesso per l'ospedale, come avevo promesso, ma soltanto dopo l'approvazione del bilancio. Ci sono altre cose sotto, che renderò noto appena tornerò dalle vacanze. Allora chiariremo le responsabilità di chi non ha permesso l'approvazione del bilancio. Così rischiamo di perdere molti finanziamenti". Dal gesto di protesta alla resa dei conti, insomma, il passo è breve.

Michele Obit



ZELENI LISTI

Ace Mermolja

Bomo umrli demokristjani?

Vprašanje, ki lebdi nad nami, je staro: bomo umrli demokristijani? Italijanski politični manevri so težko ali pa lahko razumljivi. Težko, ker se bijeta dve težnji. Ena gre v smer vedno večjega bipolarizma. Smer bi uveljavila referendum ali nov volilni zakon. Istčasno pa vidimo mrzlično delovanje strank in strancic, ki ne kažejo namenov, da bi se odpovedale lastni identiteti, oziroma interesom. Beseda interes dela stvar razumljivo.

V Italiji ni dveh jasnih osi, ki bi združevali dve kolikor toliko homogeni politični grupaciji. Sedanji nemiri in polemike izražajo prav iskanje gravitacijske sile, ki bi združevala različne opcije in fragmente. Desnosredinska opcija se zdi kompaktnejša, ker ji to omogoča tudi opozicijska vloga. Pol sivoščin prikriva notranja nasprotja, ker je ubral pot opozicije, ki glasno kritizira predloge večine, ne daje pa konkretnih alternativ. Beseda ne združuje in prikriva bistveno šibkost. Berlusconi je vedno

stranka, ki je globinsko vezana na svojega liderja Berlusconi. V bistvu je od njega odvisna, kar pomeni šibkost. Odvisnost moti tudi nekatere ljudi v stranki, vendar je v tem trenutku Berlusconi s svojimi dobrimi in slabimi lastnostmi še vedno zvezda vodnica gibanja. Podjetniški ustroj pa ni zmeraj učinkovit v politiki. Finijev Nacionalno zavezništvo je preveč desničarsko, da bi lahko postalo os resnega in zmagovitega gibanja.

Bolj mrzlično je v koaliciji, ki podpira vlado. Del koalicije zagovarja nadaljevanje izkušnje Oljke. Njena šibkost je bila in je v tem, da ni prerasla koalicije različnih subjektov in postala resnična gravitacijska sila. Nastop Cossighe je zapletel bodoča zavezništva. Jasno je, da Cossiga nasprotuje Oljki in zagovarja nastanek "centra", ki bi nabral glasove tako med volilci levosredinske kot desnosredinske koalicije. Grupacija naj bi se na volitvah pomerila z levico.

Cossigova moč ni v šte-

vilkah, ampak v dejstvu, da so njegovi poslanci odločilni za obstoj D'Alemove vlade. Levica in predvsem Levi demokrati so zato hoče noče razpeti med Oljko in Cossigo, saj je očitno, da D'Alema ni predsednik vlade "zastonj". Nasprotje ni edino, ker se znotraj levosredinskega gibanja izpostavljajo tudi izraziti solisti, kot je Di Pietro.

Alkimije niso navdušujoče, ker volilec ne nudi jasnosti, obenem pa napenja vrvi v času, ko čakajo Italijo nekateri pomembni dogodki, kot so Evropske volitve, volitve nogega predsednika republike, morebitni referendum, oziroma razprava o novem volilnem zakonu itd. Gre za prehode, ki bi lahko pomenili nevarnost za samo vlado. Pomembno bi zato bilo, da bi volilci pravočasno vedeli, kakšna bo levosredinska koalicija.

Oljka je sicer zmagala na volitvah. Bil je to čas hitrih sprememb. Danes si volilci želijo jasen kartel, drugače je povsem možno, da se bodo odločili za desnosredinski pol in to nelgrede na uspehe vlade. Sanacija državne bilance, vstop Italije v evro, nov socialni pakt so izjemno pomembne stvari. Navadni državljani pa ne bodo čez noč občutili pozitivnih učinkov omenjenih dejanj. Zato se lahko ob nejasnosti uveljavi logika nasprotja.

“Nediški zvon” že 20 liet zvoni

Vsako soboto ob 14.10. po radiu Trst A

Benečani, vsako saboto ob 14.10. uri, so že vajeni. Paržejo radio an na valovih Rai - Radia Trst A poslušajo Nediški zvon. Takuo zvedo o vsem, kar se gaja po naših vaseh, o dielu, ki ga opravljajo slovienske drustva an organizacije, v stalnih rubrikah spoznavajo našo kulturno tradicijo, razne aspekte našega življenja. An vse tuole že dvajset liet.

Nediški zvon se je parvič oglasil s stalnim tednikom za Benečijo lieta 1978. Lieto priet je bla poskusna oddaja "Tja v dan", ki so jo parpravljali Laura Bergnach, Donato Cernoia an duhovnik Rino Marchig. Od kar pa je Nediški zvon začeu zvonit se je njega glas začeu seriti po Benečiji vsako lieto od oktobra do junija celih dvajset liet. Zadnje tri lieta se je oddaja obogatila, saj je ostala, čepru buj kratka, tudi v poletnih miescih.

Kaj vse je slo v eter iz Benečije po radiu Trst A si lahko vsak misli samuo če prebere imena tistih, ki so

oddajo vodili in oblikovali. Pred mikrofoni so se v telih dvajsetih lietih zvarstili: Laura Bergnach, Iole Namor, Giorgio Qualizza, Giorgio Banchig, Maurizio Namor, Clara Cucovaz, Luciano Chiabudini, Ferruccio Clavora, Riccardo Ruttar, Loretta Primosig, Renzo Mattelig, Aldo Clodig, Margherita Trusgnach, Franca Onesti, Renzo Garriup, Antonella Scaunich, Ezio Gosgnach, Flavia Iurretig, Michele Coren an Antonio Qualizza. Vsem njim bi bluio trieba doloost še vse tiste, pa naj so bli župani, duhovniki al pa navadni ljudje, stari al mladi, kumetje al studentje, ki so kajšankrat al vickrat spreporil pred mikrofonom.

Ob teli liepi oblietinci an ob zavesti pomiena, ki ga imajo medji v današnjem svietu, lahko pa dijemo, de prestor, ki ga ima Benečija an vsa videmska pokrajina je ries premajhan an de bi ga bluio trieba vsekakor arzserit se na slovensko televizijsko mriežo RAI.

Si perde a Cepletischis, senza sosta le ricerche

Mentre scriviamo, è martedì pomeriggio, decine di persone sono ancora impegnate nelle ricerche di Luigina Drecogna, 80 anni, di Cividale, maestra in pensione che si è persa, domenica mattina, nei boschi vicino a Cepletischis. Da allora tutti gli sforzi compiuti da volontari, dalla Guardia di Finanza, da unità cinofile, da alpini e carabinieri è risultata vana.

Le ricerche si sono concentrate nei boschi sopra il paese e verso il territorio comunale di Grimacco, dove la donna si sarebbe diretta. Luigina Drecogna si era assentata dalla compagnia con la quale si trovava domenica assieme al marito Giuseppe Qualizza.

Aveva detto che avrebbe fatto una passeggiata verso S. Martino. Dopo circa un'ora la sua assenza ha cominciato a preoccupare i presenti. All'ultima persona che ha visto, che però non conosceva l'anziana signora, avrebbe chiesto quale fosse la strada per raggiungere Cividale. Pare



Luigina Drecogna

che non sia la prima volta che la Drecogna sia stata protagonista di un episodio del genere, le volte precedenti si sarebbe diretta verso casa, che avrebbe alla fine raggiunto, pur mettendo in apprensione i familiari.

Questa volta pare che non sia così, anche se i famigliari nutrono ancora speranze. Da domenica le

ricerche sono continuate senza sosta, se si esclude le ore di buio. Più il tempo passa, però, e più diminuiscono le speranze di trovare viva la donna, anche per le cattive condizioni del tempo che hanno interessato la zona. Luigina Drecogna era abbastanza conosciuta nella zona per essere stata per molti anni maestra, a Cividale.

Zadnji pozdrav Lucianu

s prve strani

Mons. Qualizza je od Luciana Chiabudinija guoriu to parvo ku od zaviednega kristjana, ki je nimar slediu učilu pre Antona Cuffola. Lepe besiede je poviedu o njem ku od postenega an dobrega očeta an moža, pa tudi kot umetnika an ustvarjalca, ki je zelo močnuo ljubu sloviensko besiedo an bogato izročilo naših te starih. Znu pa se je vključiti an v furlansko kulturno življenje, kjer je tudi pustu močan sled.

Na britofu so se potle buj pozno vsi poslovil od njega, skupina mlajsih pa mu je na grobu tudi zlo lepno, čeglih tudi zlo zalostno, zapiela nekatere slovienske cerkvene piesmi, ki jih je on ljubu.

Družini Chiabudini zelimose ankrat ponovit naše kondoljance. Slovenska kulturna drustva in organizacije, v parvi varsti Benesko gledališče, pa tudi vse druge, ki so vickrat dielale z njim, vabimo naj sodelujejo na večeru v njega čast an spomin, ki se pripravja.



Na kratko kaj se je gajalo v besiedi an fotografiji

Lansko lieto po naših dolinah

Prof. Nino Specogna vodi orkester špietarske srednje šole v Ristori

Za fotografat lieto '98 smo zbral an diel na glavno miesto dvie fotografije, protagonisti katerih so mladi an najmlajši. Ker v mladini je naš jutri. Pa tudi zattoo, ker narbuj velike an po-

membne novosti so se lani gajale na šolskem polju, saj so daržavne šule od Kanalske doline do Rezije, od Terskih do Nadiskih dolin odparle njih vrata slovenski besiedi.

JANUAR

Na tradicionalnem Dnevu emigranta 6. januarja v Ristori v Cedadu smo lepou začeli novo lieto. Smejal smo se z Beneškim gledališčem, poslušal smo besiede sen. Mitje Volčiča an Renza Calligara.

Se narbuj veseli pa smo bil videt, de praznujejo z nami otroci, ki hodijo v srednjo suolo v Spietar, de se je suola le začela odperjat svojemu teritorju an de iti na Dan emigranta nie vič "grieh" za obednega.



Zlo veselo an živuo je bilo pustovanje v Sauodnji

Per la tutela della comunità slovena un ulteriore passo in avanti. Con il bilancio preventivo per il 1998 della Regione ai 10 comuni della provincia di Udine, cui vengono finanziate attività in campo culturale e scolastico volte a conservare la cultura slovena locale, si aggiungono i comuni di Tarvisio e Malborghetto - Valbruna.

Tradizionalno srečanje Slovencev v Kobaridu, ki sta se ga udeležila zunanji in kulturni minister Boris Frlec in Jozef Školč, je bilo že 28. Ob tej priložnosti je prof. Cerno prejel posebno priznanje od Predsednika Republike Kučana za njegova dolgoletna, vztrajna in učinkovita prizadevanja v korist slovenske manjšine v Furlaniji.

FEBRUAR

Febbraio, mese che gli sloveni ovunque si trovano dedicano alla cultura, è iniziato a S. Pietro al Natisone sotto i migliori auspici. Alla presenza dell'autore il Centro studi Nediža ha presentato il romanzo "Francizka" di Fulvio Tomizza.

Zelo lepou so v Savuodnji na iniciativa Gorske skupnosti, organizali tradicionalni Beneški pust, kjer so se zbrali pustje an skupine od vsieh naših vasi an dolin. Pred te velikimi so, pru z veliko fantazijo, pustovali učenci od Dvojezične šole iz Spietra.

Obiskali so dvojezično suolo an Gorsko skupnost Nadiskih dolin poslanci slovenskega parlamenta, člani komisije, ki sledi vprašanju Slovencev v zamejstvu in po svetu. Delegacijo je vodil predsednik komisije Sciffrer.

MAREC

Med maso mons. Nisio Mateucig, špietarski famostar an dekan Nadiskih dolin, je potardiu glas, de namerava zapustit Spietar. Novica je bila sparjeta z veliko žalostjo še posebno od tistih, ki kadar je paršu so se trostali (an Nisio je tolo željo uslišu), de špietarska ckerku odpre, če ne vrata, almanjku majhano spranjo, tudi slovenski božji besiedi.

Ob prisotnosti ministra za kulturo Školča in dveh akademikov Zlobca in Matičetova, so v Ukvah na sedežu slovenskega središča Planika odprli knjižnico, ki so jo poimenovali po raziskovalcu in kulturnemu delavcu Salvatoreju Venosiju.

Spet kupe z mimo z rokah za dan žena, ki smo ga praznovali v Podutani z Beneškim gledališčem. Zagrlo nam je dielo Alda Klodiča "Brez konca ne kraja". V imenu beneških žen je pa pozdravila Danila Chiuch.



Speter je prvič gostoval Primorske slovenistične dneve, ki so se jih kot po navadi udeležili v pretežni meri šolniki iz obeh strani meje, pa tudi slavisti. To je bila tudi priložnost za širši krog strokovnjakov, da so se približali kulturni, jezikovni in šolski problematiki Beneške Slovenije

V Zabnicah, Ukvah in Beli Peči je slovenski jezik vstopil v državno osnovno

dell'Isonzo (Plezzo, Caporetto e Tolmino) e della valle del Torre assieme a Resia che hanno sottoscritto in



V visoki Terski dolini se je aprila odvijala pomembna kulturna manifestacija, ki je v tistih krajih niso nikoli doslej doživeli, tudi zaradi pomanjkanja infrastrukture. V novi cerkvi svetega Florjana

v Zavarhu, ki je kot barska postala važno versko in kulturno središče se je odvijal koncert revije Primorska poje, ki je doživel velik uspeh in je vzbudil pozornost številnih domačinov.

solo in to skozi glavna vrata, na pobudo didaktičnega ravnateljstva iz Trbiža. Po uk sta vodili Alma Prešeren in Magda Ehrlich.

Večer s pisateljem an pesnikom, kantavtorjem an kabaretistom Lucianom Chiabudini v špietarskem faroužu je zapru ciklus srečanj z domačimi osebnostmi, ki sta ga organizirala Planinska družine Benečije an združenje Blankini. Eden od protagonistov dobro obiskanih večerov je bil mons. Pasquale Guion.

Il valico di Ucea deve rimanere internazionale. È questa la chiara e forte presa di posizione degli amministratori locali della valle

questo senso un documento comune, inviato alle rispettive autorità. A questa presa di posizione ne seguirà a fine anno un'altra analoga ed il pericolo del declassamento sembra scongiurato.

I sindaci del Cividalese e laborano ed inviano alla Regione un documento fortemente critico nei confronti della legge 13. In esso chiedono che l'ospedale non diventi centro servizi e che entri in rete con l'ospedale di Udine, svincolandosi da quello di S. Daniele.

APRIL

Speter in Beneško Slovenijo je med svojimi pogovori v deželi F-JK približe spoznal tudi slovenski minister za kmetijstvo, ki se je na Gorski skupnosti srečal s krajevnimi upravitelji.

Na sedežu društva Ivan Trinko pa je bilo srečanje s sen. Volčičem, ki so se ga udeležili predstavniki vseh slovenskih društev in organizacij videmske pokrajine.

Zalostna Velika nuoč za naše prijatelje an sosede iz Posočja, ki jih je prizadel močan potres. Hvala bogu niso imeli cloveških zrtev, škoda gospodarskim poslopjem an domovom je bila ogromna, ocenjena v višini 3,5 milijard tolarjev.

I tre ministri della difesa

un accordo per la costituzione di una brigata multinazionale della quale faranno parte soldati italiani, sloveni ed ungheresi sotto il comando della "Julia".

V Naborjetu je bilo srečanje Glasbenih sol Gorinjske in sole Tomaž Holmar iz Kanalske doline, ki je v lanskem letu praznovala 20. delovanja.

MAJ

Za obnovo deželnega



V Petjagu so predstavili druge bukva za te male "Sonce sieje". Skuoze besiede od Giovannija Coren an Mjute Povasnice je v njih naš svet, ki živi v prelepih ilustracijah Luise Tomasietig

sveta se je predstavilo 21 kandidatnih list, volitve pa so potekale po proporcionalnem sistemu. Izvoljena sta bila dva Slovenca: Milos Budin an Bruna Zorzini Spetic.

Trije pa so bili kandidati za župana v Cedadu. Večletni župan Giuseppe Pa-

scolini je bil kandidat Pola svoboščin, kandidat Oljke je bil Guglielmo Pelizzo, medtem ko je Severna Liga predstavila Silvana Domenis. Zmagal je že v prvem krogu Pascolini.

Mons. Nisio Mateucig, ki ga je spremljala velika skupina vernikov an prijateljev iz Benečije, je uradno stopil v njega novo faro, v Zabnicce.

V Cedadu, v cirkvi sv. Franciška, so odparli veliko razstavo posvečeno dvajsetletnemu slikarskemu delu Lorette Dorbolò. Še pred tem so v Spietru predstavili knjigo La notte dei falò, kjer so misli, spomini an poezije Lorette.

Iz Londona pa je prišla lepa vest, da so pri Christie'su zelo dobro prodali chaise longue z naslovom Wave, Val, ki je delo Giannija Osnagha.

Grande successo a Cividale per la manifestazione Mittelteatro dei ragazzi, rassegna di teatro e musica che ha coinvolto ragazzi del Friuli-Venezia Giulia ed i loro coetanei provenienti da Austria, Ungheria, Croazia e Slovenia.

JUNJ

Na Solarjeh v Dreki so odprli planinski dom. Nekateri od PPI so predlagali, naj bi bil dom poimenovan po gaspuodu iz Svetega Stuo-

blanka pre Maria Laurencig, ki je tarkaj naredu za naše ljudi. Pa ni bluo sparjeto.

360 ljudi se je vpisalo na pohod prijateljstva med Cenebolo an Podbieolo al pa Robedisce.

Povezava med sosednjimi ljudmi an kamunskimi močmi je ratala močnejša.

Uspeh za Moja vas, na kateri je sodelovalo 137 otrok. Le za špietarski senjam je bila predstavitev knjige "Kozolec", dielo arhitekta Renza Ruclija.

Appunti ed immagini sui fatti più importanti

L'anno passato in bianco e nero

Il 1998 è stato contrassegnato da molti momenti positivi. Il più significativo è quello riguardante la scuola che dalla Val Canale a Resia, dalle valli del Natisono al

Torre ha aperto uno spiraglio alla lingua slovena, sia dialettale che standard, affiancandosi alle iniziative organizzate da molti anni dalle associazioni culturali.

Alunni della Val Canale con la maestra di sloveno



JULIJ
Narbuj velik polietni senjam so lani imieli v Brezjah, v tipanski občini, kjer je nadškof Battisti posvetil novo cirkulo. 22 let so jo muorli čakati. Podaru jim jo je potres, ki je tudi zadav močan zlah vaški skupnosti, saj v Brezjah živi se 25 lju- di.

stično središče "Vartača", v Gorenjem Tarbiju na inia- tivo Erike Balus an nje družine pa agiturizem "Bor- go dei meli" (Vas jabuk).

Po Benečiji je ratu kultur- no močno živahen tudi Ce- dad, kjer je od 18. do 26. ju- lija potekal sedmi Mittelfest na temo Transizioni. Biu je

je uredil Miha Obit.

Na Lesah je biu Senjam beneske piesmi, na katerem smo na pobudo društva Rečan, ki ga že 23 liet orga- nizira, videli an poslušali dosti mladit. Udobila je Chiara s pesmijo "Iti an prit", avtor katere je Hlodol. **AVGUST**

venska kulturno gospodar- ska zveza, ki je zbrala 10 milijonov lir in jih izročila trem družinam iz Drezniskih Ravni, vasi, ki je bila med narbuj poskodovanimi.

Venerdi 4 settembre si è concluso il campo giovanile di ricerca, tenutosi per la terza volta in Val Resia. La particolarità di quest'edizione è legata al fatto che il lavoro è stato monografico, in quanto i ragazzi assieme ai loro mentori hanno allestito in un prefabbricato un'interessante mostra etnografica che costituisce la base del futuro Museo della gente della val Resia.

Breve e toccante cerimonia per i 30 anni di fondazione dell'Unione emigranti sloveni ad Orbe in Svizzera, nel locale dove l'associazione ebbe la sua prima sede. Alla manifestazione hanno partecipato tra gli altri l'attuale presidente Dino Chiabi e Marco Petrih, il primo presidente dell'associazione.

Slovesen parvi dan suole v Spietru, kjer je župan Marinig zbrau vse šolarje an študente. Vsaki suoli pa je šenku tri zastave: italijan- sko, evropsko an kamunsko. Vse tri celuo lieto plapolajo na zidu suol.

V dnevniku Sole 24 ore, časopisu italijanske zveze industrijcev je izšla zanimiva recenzija knjige Nuova poesia slovena, v katerem je izbor novejšje slovenske poezije v prevodu Mihe Obit. Napisal jo je Franco Loi.

Oktober nam je parnesu, na žalost, že navadno an zlo močno pauodnjo z večmili- jonsko skodo. Parnesu pa nam je tudi pomemben dokument Gorske skupnosti Nadiskih dolin. V njem je rečeno, de svetovalci Gor- ske skupnosti na sejah lahko govorijo tudi v slovinskem an furlanskem jeziku.

Rezijanska folklorna sku- pina je s celim sklopom pri- reditev počastila 160 let svojega življenja in delo- vanja. "Plesta ziz nami" je naslov CD in kasete, ki so jo ob tej priložnosti izdali.

Al salone internazionale della musica di Torino è stato presentato il CD Sumi che contiene contributi sonori registrati a Topolò da musicisti di ricerca e brani della tradizione popolare.

varjalnost mons. Ivana Trinka v izvedbi tržaske gla- sbene skupine Gallus Con- sort.

V Ljubljani so predstavili lepo fotomonografijo o Be- neski Sloveniji. Lepi barvni



Ponovilo se je an je imie- lo velik sučes že tradicional- no Vabilo na kosilo v Na- diske doline. Oktober pa je tudi cajt kostanja an sejmu z njim povezanim. Burnjak je biu po že stari navadi v Tarbiju, pa tudi v Malem Garmikè na pobudo Rečana an s Planinsko družino Be- nečije pa v Carnem varhu (na sliki), kjer se je zbralo veliko planincu tudi iz ob- mejnih društev v Sloveniji.

Slovenska kultura je bila protagonistka več kulturnih srečanj v središču Cedad. Med temi naj omenimo večer posvečen sodobni slo- venski poeziji, ki se ga je u- deležil pesnik Matjaz Pikalo in srečanje s slovenskim fil- mom in video, kjer smo vi- deli tudi lepo predstavitev Postaje Topolove, ki jo je Martina Kofol pripravila za Tv Koper.

Vidmu in kasneje v Ceneboli smo na pobudo KD Ivan Trinka poblize spoznali skladateljsko ust-

posnetki, ki prikazujejo bo- gastvo Terskih in Nadiskih dolin so Milana Grega, avto- rica dvojezičnega besedila je pa prof. Ziva Gruden.

Spietar an vse naše doli- ne so se že deset liet od tega pobratili z belgijanskim miestom Sambreville, kjer je dielalo an šele živi puno nasih ljudi. Za praznovat desletietinco an obnovit prija- teljstvo je bluo, tudi s pod- puoro Evropske Unije, več srečanj an kulturnih pobud to parvo v Belgiji, kamer je su tudi pevski zbor Matajur, an potle pa v Spietre.

Lieto pa se žalostno za- pre z nimar buj žalostno z- godbo čedajskega spitala, ki je tik pred smrtjo. V drugi polovici miesca nieso vic rikoveroval buniku, judje pa so šli na targ. Ne samuo. Tudi okupal so spitau an s tem pokazali, de ga čejo se napri. Popduoro jim je dau an videmski nadškof, ki jih je na Božic su obiskat an jim stisnu roko.

Consacrata e riconsegnata alla comunità la chiesa di Brezje, Montemaggiore 22 anni dopo il terremoto



tudi letos izredno bogat in je dajau posebno pozornost manjšinam, kar je v nekem smislu še najbolj prislo do izraza s predstavitvijo cigan- ske kulture, kakršna je se danes v Indiji, kako se je preoblikovala v Spaniji in kake značilnosti je ohranila v vzhodni Evropi.

Biu pa je tudi cieu večer posvečen slovenski poeziji, s srečanjem z koroškim pe- snikom Gustavom Janušem ter s predstavitvijo antologije Nuova Poesia slovena, ki jo

Ancora primi a Bordano i bambini del Centro scolastico bilingue di S. Pietro che hanno partecipato al concorso dedicato alle farfalle. Hanno vinto sia i piccoli della scuola materna che quelli delle elementari, presenti con due lavori in italiano ed in sloveno. Nella sezione adulti poi il primo premio è andato all'illustratrice Luisa Tomasiet.

Na pobudo Planinske družine Benečije je bila spet slovenska maša na varhu Matajurja, ki sta jo darovala Božo Zuanella an Marino Qualizza.

V znak solidarnosti s po- tresnim območjem je bilo srečanje vernikov treh naro- dov v Bovcu, kjer so se z- brali pod vodstvom svojih skofov viemiki iz Slovenije, Avstrije in Furlanije.

Solidarnostno pobudo s Posočjem, prizadetim od po- tresa, je sprožila tudi Slo-



video di Alvaro Petricig "Sarce od hiše" e la serata con il regista Martone.

Na mesto mons. Ma- teučica je v Spietar paršu drug beneski duhovnik Ma- rio Qualizza, ki bo an dekan Nediskih dolin.

Vzpodbudne stopienje napri za naš turizem. Na k- rizišču pred Tarčmunam v Sauodnji so inaugural turi-



A cura del Comune di Resia e con i fondi della Regione è stato pubblicato questo primo libro di lettura in resiano. L'iniziativa si inserisce nel programma di tutela della cultura resiana- del Comune a partire dal '91 e rivolto ai più giovani.





Iniziativa dei ragazzi di S. Pietro, S. Giovanni d'Antro, Liessa e S. Leonardo

Quattro presepi 'diversi', un messaggio dai giovani

Dalla vigilia di Natale sino al giorno dell'Epifania era possibile visitare, nella canonica di San Pietro al Natisone, "il presepe dei giovani". L'opera, significativa e volutamente provocatoria, è nata dalla ferma convinzione di noi ragazzi e di don Mario che il presepe tradizionale, ormai, non abbia più un messaggio da trasmettere. Anche i ragazzi di San Giovanni d'Antro, Liessa e San Leonardo hanno la-

vorato con impegno partendo da questa idea di fondo, dimostrando con i loro presepi che il Natale non si allena completamente dalla realtà che viviamo, piuttosto vi si immerge e la coinvolge.

Il presepe di San Pietro, in particolare, ha volutamente tralasciato gli elementi classici per lasciare spazio a edifici come supermercati,

gioiellerie, negozi di giocattoli. La grotta è stata quindi sostituita da ciò che, ogni Natale, coinvolge migliaia di persone in una frenetica corsa all'acquisto. La presenza di bar, discoteche e locali rappresenta, invece, la voglia di divertirsi di cui nessuno sembra poter fare a meno. Ma in tutto ciò Gesù dov'è, o meglio "chi l'ha visto?", come recita il cartellone affisso in canonica. Sem-

plice, non c'è!

La sua nascita, evento cardine della religione cristiana, passa nettamente in secondo piano rispetto ai



Per Natale originale e simbolica opera dei giovani della parrocchia di Liessa

L'ospedale di Cividale nel presepe

Originale quest'anno il modo in cui i giovani della parrocchia di Liessa hanno voluto rappresentare la natività di Cristo. Nella chiesa, infatti, l'armonia del presepe viene bruscamente spezzata da un inconsueto scatolone bianco che, osservato poi da più vicino, subito ricorda la forma di un edificio a noi familiare. L'occhio di getto cade sulla porta, colorata di marrone e sbarrata. Più in alto, al centro, una scritta "Ospedale di Cividale"...

Il significato di tutto ciò è immediato e profondo. Come Maria

e Giuseppe nel momento del bisogno si sono visti negare un rifugio accogliente e sicuro in cui far nascere Gesù, così oggi la gente delle nostre Valli si trova a dover rinunciare all'unico centro ospedaliero della zona, da sempre fondamentale punto di riferimento. Di fronte alla figura di Gesù bambino, che nasce questa volta allo scoperto accanto a quella porta sbarrata che forse non si aprirà più, non possiamo non chiederci quanto più lungo sarà ora il suo cammino - il nostro cammino, verso un nuovo, estra-

neo e lontano rifugio. Nel presepe, insomma, una vita nasce accanto ad un luogo che si vuole far morire e che proprio a favore della vita si adoperava con i suoi servizi. Volutamente buffo, ma tristemente vero. Anche le foto dei nostri paesi appese sopra il simbolico ospedale sembrano chiedersi come mai tutto ciò possa essere accaduto. Speriamo che il nuovo anno ci serbi delusioni meno amare di questa, affinché Gesù possa rinascere nuovamente nella sua capanna.

Daniel Bucovaz



lucichii delle vetrine. Quello che più preoccupa è, però, l'evidente disinteresse della gente nei confronti di un Natale sempre più consumistico e sempre meno religioso.

Noi ragazzi, pur non sentendoci esenti da colpe, volemmo lanciare questo messaggio: per vivere a pieno questa festa non è necessario comportarsi come duemila anni fa, basta trovare, tra un regalo e l'altro, un po' di spazio anche per Gesù.

Lorenzo Chicchio

'Smo bli nomarc podobni božjemu otročiču'

Spomini "tarčmunskega grabarja" nas pejejo nazaj v cajt, kar je bluo siemanje an s košpami smo letal po sniegu an potlè...

Povien tistin, ki bi mogli bit moji navuodi, kuo smo napravjal an spostoval božične praznike, kar smo imiel njih lieta an smo živiel v Nediskih dolinah, petdesetega lieta.

Smo bli an mi nomarc podobni božjemu otročiču, zak an naše življenje je bluo buogo, ku njega, smo živiel v hišah, ki kajšankrat so ble ku hlieu v Betlehemu, kjer On se je rodil, smo tarpiel lakot an mraz zak smo bli malo an slavo obliečeni.

*Štalce (presepio), v svoji hiš, ga je malo kajšan otrok mu naprav, ker niesmo imiel dnara za pastierce ukupit an samuo smo vsi skarbiel za tisto, ki famoštar je stuo-ru naprav tu cirkvi: smo hodil brat mah, smo ga targa- gal zmarzu tazpuot snega z našmi ardečmi ročic, ki so ble arzspokane an pune grint.

Smo ga nosil gor v cirkv tu korp, an ti veliki so ga pa skladal. Kar smo znesli te velike pastierje dol z faruza, so nan zaparli cirkv: niesmo smiel videt stalce pred punočjo. Kar smo paršli v cirkv o punoči, smo se ustavl pred njo an jo gledal

z debelmi očmi takuo je bla liepa.

Mi otroc smo tudi čakal tezkvo Svete Noči, so ble tri (dan pred božičjan, pred novin lietan an pred Svetim trem krajam) kar se je moglo zvonit vas popudan takuo, ki se je znalo, brez pin-sat al gre lepua, al se usti-majo zvonovi, al se gre v miero. Je bluo lepua zak cirkv je bla ložena voz vasi, smo mogli dielat, kar smo tiel. Vičkrat smo se an popadli zak tenčas nas je bluo puno otruok (smo dielat ku kar je paršlo vič pisu kupe) an varce za ulačit nieso ble ku tri. Je bluo mraz an smo zakuril oginj ta na tleh tur-ma.

Darva smo jih ušafal tam v britofe: so ble stazje, ki vso lieto so nual za pamest v jamo na ramanah kasele od tih dejnih vasi. Smo jih zažgal an razcepil. Takuo smo an zaštel dost ljudi je bluo umarlo tisto lieto. Tu turme je bluo malo prestora za bit vsi ta par ognju, an takuo kar smo finil dielo, smo se začel lovit oku cirkve. Tek je loviu, je imeu tu roki glunjo paržgano, de se ga je videlo ponoč, an kajšankrat

za dosegt kakega, ga je an z glunjo zajeu. Pa obedankrat nie ratalo hudiega, smo se potukli, pa potle se je vse pomerilo an smo začel nazaj letat: niesmo poviedal nič doma, za jih na se dol ušafat.

Kar so paršli zvonit ti veliki puoberi, za nan pokazat duo so oni, so sli gor v turam, so gor potegnili varce an so samuo oni zvonil. Dol za krajam je začela "rappresaglia": smo sli po to mokre dreveve listje, smo ga ložli na oginj antadà se je začelo taflat gor po turme, ki je dielu ku za adno veliko napo. Gor na varhu so se muorli pobrat gor h zvonon, gor v mraz.

Kar je tuole začelo se je muorlo uteč, zak od zgor so začel scat dol po nas. Kar so paršli dol za krej z ardečmi očmi, so kašjal an so bli arziezeni, pa nieso obednega ušafal: smo se bli vsi zgubil dol po britofe al pa cje po mejah. Ce so kakega ujel, so mu jih nabasal za vse. Pa potlè, kar so sli proč smo jih pa mi najel s kamanjam.

Se zvestuo zmislim tudi kar smo siemal, an dan pred Befano. Na vien al vesta do-

nas, ki pride reč siemat, čene van pa jest povien. Po južni mi otroc smo muorli iti tje po puoj požegnavať njive an zaganjat proč z ognjan te hude duhe, ki so napravjal škodo za puoje. Smo sli vsi vesel od duoma trije al štieri parjatelj, tisti, ki smo imiel kupe njive, s hlodovimi košpi, an obliečeno 'no težko jopo, ki vičkrat je bla tih velikih (nan je dielala za kapot), ki je imiela velike gajufe, kjer smo ložli staklen-co požegnane vode, tu to drugo gajufo požegnano sou, tu to tretjo koledo, ki smo bužgal po pot, an ta pot pasko smo nesli stier, pet snopu slame.

Paršli na prestor, smo vzel dol z glave kapo an takuo, ki nas je biu navadu nono smo zmoli: "Buoh an sveti trije kraji požegnita naše puoje, varta nas od tuče, od povodnje, od plazi an ognja, an pomagajta nam dosegt dobro pardiolo. Amen." Smo pokropil njive an diel sou tu skrete od vinnjike, potlè smo paržgal snop slame an začel letat z njo v roki, vesel s košp, ki so se tonil tu umerno zemljo. Tuole je bluo siema-

nje. Na zadnjo smo počakal, de snopi so zgorel vsi. Smo bli pametni, niesan maj zaviedeu, de če je kajšan zazgau al pa de je oginj začeu: smo se znal ahtat.

Potlè zvičér, kar je ze tamvalo, je bla ta velika "festa": vsi otroc, veliki al majhani, smo imiel snope paržgane v rokah an smo siemal po njivah blizu vasi: je biu adan velik spektakul, zak tuole se je gajalo okuole vsi-eh vaseh. De bi bluo donas, je bla ze paršla kaka troupe od televiziona nas filmavat. Tenčas jo nie bluo an takuo spektakul je ostu, ku tu naših očijeh.

Na zadnjo, ubiti od trdnosti an od mraza, smo se uarnil damu, kjer okuole ognjišča smo se zagriel an posušil oblieko mokro od snega (niesmo imiel družega za se preobliečt) an čakal, de nan skuhajo strukje, ki naše none an mame so vas popudan napravjuvale. Tel je biu nas "panetton".

Tisto nuoč smo muorli iti preca ležat, zak je hodila Befana. Tek jo je čaku mu nie nič pamesla. Cicece so ji nastavjale te duge vunaste hlače, mi puoberi pa klabuk.

Smo sli ležat s skarbo za ne zaspat, za jo videt spuot arjuh: pa od trdnost smo se priet zaspat. Ka' smo ušafal drug dan v hlači an v klabuke? Malo reči: kako bombo-no, dva mandarina, dve marance, kajšan struki, oriehe an liesinke, an ti buj srečni mandulat an kajšan sudič. An vseglj smo bli vesel. Malomanj vsako volto je bla an siba, ki nan je potrucala za bit buj barki. Sa so nan zmieran trugal: "Uzamem sibo, boš videu kuo bo piela okuole nog!"

Se zmislen, de priet, ku san pogledu tu klabuk san gledu sibo skrit. San šu cieh nonu, on mi jo je zmieran zlomu ta pred mano za de drugi dan jo na bojo videl zak nie mu tarpiet, de me bojo z njo tukli. On je biu muoj "Telefono azzurro".

Buožac nono, kuo me je rad imeu.

Teli so bli naši božični prazniki, buogi pa vesel. Ce lepua pomislimo zastopimo, de veseje nieso velike an drage darila, je ljubezan do vsieh an v parvo do tih malih, ki gledajo stalco an gledajo nas.

Tarčmunski grabjar

Kronaka

V spomin mojega prijatelja Ernesta

Draga Jole, le poriedko se oglašam, zdaj pa muoram. Tule zadnje Novi Matajur, ki mi parhaja ima nič prijetne novice... Ernesto Sdraulig nas je zapustil. Vse to me je zelo zabolelo. Ernesto je bil najboljši prijatelj od mladih dni. On je nekaj sol zavarsiu v Bolonji kot inženir meccanico. Po tistin se je podal prostovolec v Afriko, Tripoli, kot "cacciatore d'Africa". Veslužu se je in parjeu je za delo doma. Ernesto je bil te parvi v dolini, da je imeu težki motor in veliko krat me je pelju.

Velika prijateljica sma bla, kamarkoli je su me je teu za sabo. Biu je več ku brat. Veliko krat sma šla na smučanje, na Sveti Martin in se spustila kar na Livek in gor na Ravne. Trudna, zejna, sma pojedla po en kos sira in popila pou litra vina in se podala skuoze Polavo na Prevalu in dol v dolino. Izrazan ostalin, Almi, Adeli in Elsi globoke sozalje. In s tem bi rad pozdravu vso mojo zlahto in moje prijatelje, Voščim in želim vse najboljše za božične praznike in novo leto. En pozdrav za Miha Luscka in vse ostale. Vsiem, Bog vas živi.

Beppi Bonini



Za ohranit čedajski špitau so se zganil tudi vasnjani Nediških dolin. Miez drugih judi, naša fotografska makina je "ujela" brata an sestro, ki sta se rodila v Zabardu, v podutanskem kamunu, ki pa živa on v Cedade, ona v Senčurje. Sta Maria an Mirco Dugaro - Baščinelovi. Bodita nimar takuo tardni an kuražni, an tučta se le napri za naše pravice, za vse tiste pravice, ki so nam jih dužni an ki bi zbuojšali življenje vsiem nam.

V Ješičje je paršla an lietos

An lietos Befana nie mogla parmanjkat na apuntament z otrocičan v Ješič.

Jo videta na fotografiji, kuo veselo gre čez vas z nje medlo (lietos je bla pru nova!), pomedla je taz pot vse kativerje, navosljivosti an žalostne reci, za parnest nomalo veseja.

Tezkuo so jo čakal otroc, ki so se zbral gor "na gorico" ze pred cajtam, kjer po navad Befana se ustave.

Kajšan je uteku za pokukat po vasi, de bi videu od kod pride, a bo le tista od lan al bo druga.

Kajšan jo nie biu še

nikul vidu an je malomanj se bau, kajšan drug, buj kurazan, pa ji je biu napravo 'no risbico, an dizenjin an ji ga dau.

Kar pa Befana je paršla na gorico, je diela na tla nje koso an vetegnila uon vse tiste sladčine, vsi otroc so ji se parblizal brez se bat an čakal njih paketice.

Na koncu je pomedla se nomalo za pustit cedno, pozdravela je vse an sla napri.

Se videmo druge lieto, Befana, bodi nimar takuo vesela an... "raddarna".

lp



Na zadnji dan lieta Karleto je odloču, de pokliče "Telefono amico", de ga nomalo potalazijo.

- Halo! Pronto! Sem takuo obupan, disperan, de se na čujem začet novega lieta, ker viem, de na kombinam nič dobrega zatuo, ki tu mojim življenju sem nimar vse zgrešiu.

- Imate rason - je odguorila 'na glasčica na tin drugim koncu telefona - saj ste zgrešiu tudi številko, numer telefona!!!

Tonina je imiela deset otuok, četudi nie bila oženjena. An dan je paršu pred nje hiso an furešt mož an kadar je zagledu vse tiste otroke, je rado-viedno poprašu Tonino:

- Orpodibako, gopša, al de vam muore bit težkuo se zmislit imena od vsieh tistih otuok, lahko morete zgrešit 'no ime za drugo!

- Oh ne, če je za tiste, se na morem zgrešit, ker se kličejo vsi Giovanini!

- Ma alora pa otroc na morejo zastopit kerega kličete!

- Pač, pač, lahko zastopejo, ker jih kličem po preimku!!!

An mož nomalo par lieteh se je parkazu v gostilno an se začeu hvalit, de on an njega žena snubeta skor vsaki dan.

Njega parjatelj mu nieso dost vierval, ker so ga poznali an so viedli, de jih rad prave debele.

Glih tenčas je paršla noter njega žena. Hitro so jo vprašal če je ries, kar prave nje mož, de snubeta skor vsaki dan.

- Sigurno, de je ries - je odguorila žena - če je reku besiedo "skor", zatuo ki snubemo skor tu pandiekjak, skor tu torak...!!!

"Za dobruoto, napisajta Solarje!"



"Oh la, je bla ura an cajt, de publikata kako fotografijo od naših noviču!" Smo šigurni, de vič ku kajšan naših bralcu porče takuo, kar zagleda telo fotografijo. Vsi nas vprašajo, de naj tudi pokažemo s fotografijami naše noviče, al pa otroke, ki se rodijo. Tle videmo Lauro Martinig - Lapusovo iz Čeplesišča an nje moža, Marina Cencig, ki je iz podbonieskega kamuna, pa živi v Premarjage, kamar je peju tudi Lauro, potlè, ki sta se oženila. Njih "ja" sta ga jala 9. setemberja.

Laura, se nam pru huduo zdi, de si šla iz sauonjskega kamuna, vseglh pa tebè an Marinu želmo, de bi bluovo vaše življenje srečno an veselo.

Slovenij radi hodijo po guorah. Po dugin tiednu vic al manj težkega diela, nastaknejo se na nuoge parmierne suolne an jo dajo, sami al v klapah, guon po kajšni stazi do varha liepe gore, za uživati od čistega zgleada dol, deleč v dolino. Tud mene rata an s parjatelnim se uaman na kajšno manj težko hojo; še posebe mi je ušec iti po naših brezih an rad priden do naših planinskih hiš al duomov, ku so recimo "Pelizzo" an "Solarie", na Matajur an Kolovrat.

Kar se mi huduo zdi je, de naši duomi gu briegu, lepua zazidani an uštimani, kjer se ciesta sfaltana se ulieče do njih, nieso za vse glih. Še manj pa so naš.

Lohne je samuo adna moja miseu, na zamierta, ampa se mi zdi, de po padcu Berlinskega zida, tle v Benečiji je ostala še kajšna mrieža na konac, ki ovija naše pameta an breguove, zatuo muora nimar jasno guorit, de se riesmo tajšnih fardamanih graj.

Al so taki duomi tud za Slovenije? Cjen rec, za koga so bli zgrajeni, samuo za Talijane al morijo

podobno uživati njih dobruoto an topluoto tud domači an čezmejni Slovenij.

Lepuo vien, de sud, naj pridijo od prave al čeparne roke, so nimar zvestuo sparjeti, pa ist čujem na moji koz, kar mi se pogostu zaderja, de Slovenij, na skrivaj, so le potisnjeni v drugo varsto. A lohne tuo so s Tarbiža, Gorice al Tarsta an še domači, tle z Benečije an tisti, muorajo guorit an brat le izik talijanskega gospodarja al pa če ga na znajo, jim je tricba, ku po sodiščah, imiet prevajauca/tradutorja za se previdat.

Gor za Marsinom, kjer v te včeranjim svietu je bla planinska mlekarinca, prestor so prevzel seda sudatje alpini, na Miji se mi zdi pa jagarski vojaki an v drugi hišci buj miken, gor na Kolovrate, dreska proloko, ki po dresko pru nič na pomien.

Takuo pousierod, moren se zihar opec telo roko gor na oginj ku rimljan Muzio Scevola, za de te utočijo za pit, muoraš prašat v takin iziku, ku de b' ti su gledat sicilianski brieg Etna. Gaspodari takih domuov, vsaj tisti, ki

nieso tle rojeni, muoran tuol rec, venčkrat so nadužni, so druž od zad, ki jih bazgajo an kuazavajo jin, kuo se obnašat an ki narrest.

Pre Mario Laurencig / Laurencič je že pozabjen gu Drek, kaza Italija so tiel taki junaki an nazadno ime solarjiske hiše, duom za planince, je ostu tisti od prestora, kjer je: za se na preperjat so jal... dovolil pa samuo "i" talijansko an pomien besiede takua spremeni. Potriebno bi blua prekarstit se koč Pe-lizzo v palico, takuo bo vsien jasno, kuo nas lepua po glavi se mlatijo.

Planinska družina jo bo imiela težko za nje duom gor na Matajurje. Atu Slovenij miez Slovienjam, bojo sloviensko guorit an talijani v tistin prestoru, bojo sparjeti ku bratje, po njih, po talijansko. At bojo prave Nebesa za vse an tuol zluodju mot.

Spoštovano uredništvo včasih, če je treba an zastonj, napisajta tud na zadnjo stran časopisa, de v petak, saboto an nediejo je odpart Duom Solarje... za ubuoge Slovence, ki tle bi se imiel čut doma.

Barcanj

Dobrodošel
NICHOLAS!
Mami Stefani in
očetu Claudiju iskreno
čestita
kolektiv NTKB

Nella seconda relazione sugli scavi di Carlo Marchesetti

S. Lucia, la scoperta della grande necropoli

Veniamo agli sviluppi delle ricerche di Carlo Marchesetti a Most na Soci. Come si ricorderà, lo studioso «mercé degli assaggi fatti in differenti punti» nel corso degli scavi del 1884, si rese conto di aver scoperto solo una modesta parte della necropoli. Riprese i lavori di esplorazione in quella che giustamente definì «uno de' più grandi ed interessanti cimiteri preistorici finora scoperti» e nel 1885 scoprì, presso l'area degli scavi precedenti, prima 108 tombe e poi altre 102. Poi, grazie all'acquisizione di un altro fondo di quasi 6 mila metri quadrati - che costituiva il centro della necropoli - scopersero 607 tombe nel 1886, 1084 nel 1888, 520 nel 1890, 243 nel 1891 e 30 nel 1892. Nel 1891 scoprì inoltre altre 48 tombe nel primo settore degli scavi. Sommate alle 210 del 1882, il totale fu di 2952 tombe! L'area complessiva degli scavi era di 2889 metri quadrati, il che significava circa una tomba per metro quadrato in media, ma con grande disparità nei diversi fondi. Non è finita.

Nel frattempo, per conto dell'I. R. Museo di Storia Naturale di Vienna, un settore di scavi fu affidato al prof. G. Szombathy, che scoprì altre 2480 tombe. Non basta: alle ricerche non volle mancare il Museo Provinciale di Gorizia, affidandole al prof. E. Majonica, che scoprì 36 tombe anche lui. A questo punto il totale delle prime 70 tombe di Bizzarro, il to-

tale di Marchesetti, le 2480 di Szombathy e le 36 di Majonica, sale a 5538 tombe, senza tener conto di quelle andate distrutte nel corso dei lavori agricoli fatti in passato. Dalla consistenza di questa unica necropoli è facile intuire l'importanza dei ritrovamenti, e lo sarà soprattutto quando verremo all'analisi dei corredi funerari.

A sette anni dalla prima relazione, Carlo Marchesetti pubblicava in volume una nuova consistente relazione sulla necropoli di Santa Lucia. Il volume comprendeva: a) il "Giornale degli scavi" (numero della tomba, profondità,

descrizione sommaria, corredo funerario; b) note sulla pratica incineratoria; c) analisi antropologica; d) natura delle urne e dei corredi; e) collegamenti culturali con le regioni europee; f) specificità delle tombe di Santa Lucia; g) analisi dei singoli reperti. E qui si potrebbe continuare. Aggiungo invece che Marchesetti lavorò anche nel 1893, quando il libro era in stampa. Riuscì a descrivere il suo lavoro di quell'anno e ad anticipare ciò che si proponeva di intraprendere negli anni successivi. Fatto sta che anche quell'anno scoprì altre 166 tombe, di modo che il 'suo' totale pervenne a 3118 tombe.

Perciò anche il totale generale di Most na Soci saliva a 5704 tombe. Allegato al libro con la relazione degli scavi, Marchesetti pubblicò insieme al libro un fascicolo con 30 tavole di disegni firmati da G. B. Sensig e dal litografo E. Guttmann.

Le considerazioni più immediate di Marchesetti riguardano naturalmente la natura della necropoli. «Come negli scavi del 1884 anche nei susseguenti non si rinvennero che tombe di combusti, i cui avanzi erano depositati sia in semplici buche, sia in grandi urne cinerarie. La combustione non era però sempre uniforme, trovandosi alle

volte le ossa perfettamente calcinate e contenenti solo l'1% di sostanze organiche, altre volte appena bruciate sicché conservavano la loro forma originale». Di tutte le tombe, segnala Marchesetti, solo 3 erano tombe di inumati, e prosegue: «La cremazione avveniva a quanto pare a poca distanza dalla necropoli, ed i carboni venivano depositi nelle tombe non di rado ancora incandescenti, come si può riconoscere dalla fusione parziale di oggetti che non erano stati sul rogo.

Altre volte i resti dovevano essere già del tutto raffreddati, dappoi che gli oggetti aggiunti anche i più

delicati, come le ambre, non presentano alcuna alterazione». Rispetto al luogo della combustione lo studioso triestino osservava, contrariamente a quanto scriveva Simon Rutar, che «in nessun caso si può ammettere la combustione dei cadaveri sul luogo stesso della sepoltura, dappoi che vi manca qualsiasi traccia di tale operazione. All'incontro si trovano qua e là nella necropoli delle strisce più o meno estese di carbone e di terra bruciata, con frammenti di fittili e di bronzi, che ci dinotano con molta probabilità i siti dove si ergevano i roghi... Di regola unitamente alle ossa venivano raccolti anche i carboni ed in considerevole quantità depositi in buche circolari, rare volte in uno strato orizzontale. Solo eccezionalmente avveniva l'ossilegio, nel qual caso le ossa accuratamente scelte, erano raccolte in un angolo della tomba».

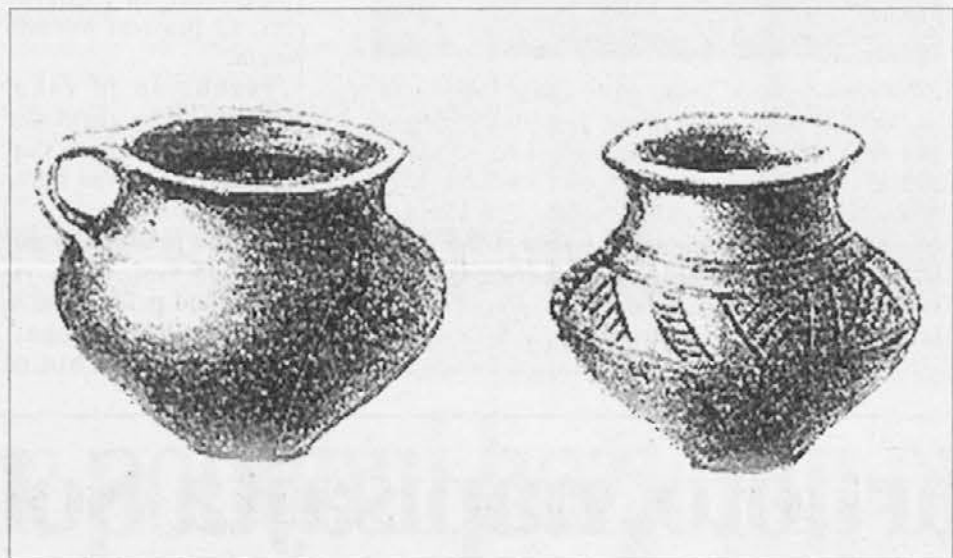
Si può ancora aggiungere che, secondo Marchesetti, il legname usato per il rogo apparteneva a varie specie arboree, come il faggio, l'abete ed altre conifere, il tiglio, il pero, la quercia, a volte anche il frassino ed il noce. Il legname di tiglio e di pero era usato di preferenza per il rogo dei defunti delle famiglie abbienti.

(Archeologia, 45)

Paolo Petricig

C. Marchesetti - Scavi nella necropoli di S. Lucia presso Tolmino (1885 - 1892) - Tipografia del Lloyd Austriaco, 1893

Due manufatti della necropoli di Most na Soci: pentola ad orecchietta della tomba n. 460 e pentola "vetricosa" graffita della tomba n. 1918



“Pridita v Topoluove gledat muoj muzej”

Tako je današnje življenje, de naš otroc, kar narde vse njih domače naloge, kompote, ki jih jim dajo mestre v suoli, kaj dielajo, za pasat njih cajt?

Se nastavejo pred televizijon al pa pred kompjuterjam, če ni kompjuterja, imajo pa video-game.

Tuole pa na vaja za pubecja iz Topoluovega, ki se kliče Simone Gujon an je Furjanove družine.

On, za se spreduhtat, za pasat njega cajt, ki mu ostane potlè, ki nardi njega dužnuost za šuolo zbiera kupe z nonam Remigjam stare posode an orodje, ki so jih nugal ankrat naši te stari. An takuo, nomalo donas, nomalo jutre, je zbrau tarkaj blaga, de je napravu an pravi "muzej" gor doma.

An dan je pravu vse tuole dol v šuol, njega me-



stre so ga poslušale an so odločile, so decidle, de "passatempo" telega suolarja je biu uriedan kiek vič, ku samuo 'ne pohvale.

Zbral so vse suolarje an vsi kupe so šli do Topoluovega gledat muzej

od Simona. Smo nimar pravli, posebno mestre v suoli, de nie pru de se "kopja", kar diela an drug sošolec (compagno di scuola), telekrat pa se trostamo, de vič ku kajsan suolar kopja našega Simona takuo tudi on spo-



Simone, tle z gor z nonam Remigjam, v suojem muzeju

zna od blizu kako je bluo življenje ankrat tle par nas, kakuo so se naši noni znal pomagat an kakuo z liesam, s kajšnim želiezam so znal runat tako orodje, ki jim je pomagalo par njih diel v hlieve, tu hiš an v gruntu.

Zimski dnevi

PONEDELJEK KLICE VECER,
TA SE V TOREK PRIPODI,
V SREDO SE ZBERO OBLAKI,
NJE CETRTEK POGRNI,
PETEK DELA ZE SNEZINKE,
DA V SOBOTO PADE SNEG,
JAZ V NEDELJO PA ZAVRISKAM
SANKAM SE VESEL ČEZ BREG.

Danilo Gorinsek

RISULTATI

1. CATEGORIA

Domio - Valnatisone sosp. 0-0
Valnatisone - Reanese 0-0

JUNIORES

Chiavris - Valnatisone 0-2

ALLIEVI

S. Daniele - Valnatisone 2-2

AMATORI

Pol. Valnatisone - Venzone 1-3

CALCETTO

Merenderos - Olivares club 16-4
Padur est - Rivignano 7-4
Reanese - Paradiso dei golosi 3-4

3. CATEGORIA

Gaglianese - Savognese

JUNIORES

S. Gottardo - Valnatisone

ALLIEVI

Valnatisone - Pasian di Prato

AMATORI

Mobili Mirai - Real Filpa

Valli del Natisone - Montenars

Treppo Grande - Pol. Valnatisone

Vertikal Val Torre - Argonauti

Bar agli amici - Drenchia/Grimacco

CALCETTO

Pizzeria da Toni - Merenderos

Al Trieste - Padur est

Naisate Baraonda - Paradiso dei golosi

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Costalunga 33; Venzone 31; Tarcenti-

na 26; Tavagnacco 25; Valnatisone*, Gemonese, Union Nogaredo 22; Reanese, Domio* 21; Riviera 20; Natisone 19; Zaule/Rabujese 17; Torreanese 12; Bearzicolugna, Bujese 9; Tre Stelle 8.

3. CATEGORIA

Nimis 22; Comunale Faedis 20; Fulgor 19; Serenissima 18; Stella Azzurra 17; Savognese 16; Buttrio 15; Ciseriis*, Cormor 13; Chiavris*, Gaglianese 11; Fortissimi 1.

JUNIORES

Tavagnacco 32; Valnatisone 30; Pagnacco 27; S. Gottardo 18; Buttrio, Azzurra 16; Natisone 15; Reanese 14; Com. Faedis 13; Chiavris, Cividalese 12; Assosangiorgina 11; Cussignacco 9; Serenissima 7.

ALLIEVI

Mereto/Don Bosco 30; Valnatisone 25; Chiavris, Bujese 22; Buonacquisto 21; Nimis 18; Reanese 17; S. Daniele 16; Fortissimi 12; Lestizza, Rivolto 10; Tavagnacco, Ragogna 7; Pasian di Prato 5.

GIOVANISSIMI

Pagnacco 33; Gemonese 29; Savognanese 27; Astra 92 23; Majanese 21; Audace 20; Assosangiorgina 17; Mereto Don Bosco, Tre Stelle 15; Riviera 13; Biazzo 12; Tavagnacco 11; Torreanese 10; Gaglianese 6.

AMATORI (ECCELLENZA)

Coopca Tolmezzo 15; Real Filpa Pulfero, Warriors, Bar Corrado 14; Mereto di Capito, Turkey pub, S. Daniele 11; Termokey 10; Al sole due, Mobili Mirai, Chiropis Viscone 9; Hypobank 5.

AMATORI (1. CATEGORIA)

Racchiuso 16; Fagagna 14; Valli del Natisone, Coop Premariacco 13; Rojaiese 12; Polisportiva Valnatisone, Amaro 11; Treppo Grande, Venzone, Pers S. E-liseo 10; Team Calligaro 9; Montenars 3.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Dinamo korda 20; Bottega Longobarda, Sedilis 14; Ai frati 13; Agli amici 12; Argonauti, Vertikal 11; Al bocal 10; Drenchia/Grimacco 9; La tana del luppulo 8; Moulin rouge 7; Sittin 3.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatoriali sono aggiornate alla settimana precedente.

* Una partita in meno

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Valnatisone - Zaule Rabujese

Nulla di fatto contro la Reanese dopo la gara di recupero a Domio sospesa a causa della nebbia

Valnatisone, pari senza emozioni

Gli azzurri sono scesi in campo largamente rimaneggiati a causa delle squalifiche di Brandolin, Podrecca e Tonutti - Nella ripresa hanno resistito per mezz'ora in dieci agli attacchi avversari

VALNATISONE 0
REANESE 0

Valnatisone: Venica, Cornelio, Marinelli (14' st Mlinz), Mulloni (17' st Bergnach), Tuzzi, Bledig, Rossi, Mottes (34' st Clavora), Corso, Secli, Tomasietig.

San Pietro al Natisone, 10 gennaio - La Valnatisone ha ripreso il suo cammino giocando l'ultima gara di andata con la Reanese. Gli azzurri, dopo la trasferta di mercoledì scorso a Trieste per il recupero con il Domio, sospeso al 45' per la nebbia, è stata costretta a scendere in campo senza gli squalificati Brandolin e Podrecca e priva di Tonutti, incappato a Trieste in una contestata espulsione per doppia ammonizione.

Di questi tempi, dopo la sosta natalizia, anche gli arbitri sembrano avere dei grossi problemi di forma, prendendo decisioni che spesso risultano sbagliate. A riprova di questa nostra teoria, l'espulsione di Rossi al 20' della ripresa per un fallo di mano volontario compiuto per rimediare ad un'azione di contropiede avversario viziata da un'evidente fallo su Secli, non rilevato dall'arbitro.

Nel complesso la gara è stata giocata prevalentemente a centrocampo, senza troppi pericoli per i due portieri. Per registrare un'azione degna di cronaca bisogna attendere la mezz'ora di gioco, quando un tiro-cross di Albano veniva bloccato da Venica.

Ancora il portiere locale anticipava Scridel, trovandosi in posizione favorevole per battere a rete. La Valnatisone replicava al 37' con un tiro di Cornelio che terminava a lato. Al 42' Scridel metteva in condizione Albano di trovarsi solo sul dischetto del rigore, il centravanti ospite



Una foto della Valnatisone degli anni Cinquanta scattata a Cividale. In piedi da sinistra Golles, Benincasa, Canterini, Iussa, Morpurgo, Pinatto, Zufferli, Costaperaria (allenatore), Coren (dirigente), Fulla (presidente). Accosciati Forzino, Marzolini, Corazza, Golles II, Venturini.

sprecava calciando a lato. Due minuti più tardi il portiere udinese Pigani usciva dalla porta anticipando il possibile intervento di Corso. Al 10' ancora Corso in evidenza, ma il pallone destinato in rete veniva deviato in angolo dal difensore Zoppè. Seguiva al 20' l'espulsione di Rossi che costringeva la Valnatisone ad una attenta difesa.

La Reanese aveva a disposizione solo due palle gol, entrambe fallite dai propri attaccanti.

Paolo Caffi

Con due gol di Valentino Rubin espugnano il campo di Chiavris e raggiungono il Tavagnacco

Gli Juniores toccano la vetta

Allievi raggiunti nel finale dal S. Daniele - La Polisportiva Valnatisone sconfitta in casa dal Venzone

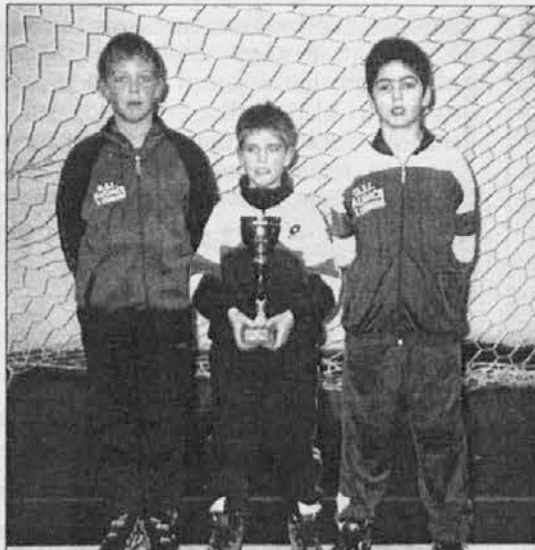
Jure Košir prvi v Kranjski gori

Na dan svetih treh kraljev se je v Kranjski gori odvijalo tekmovanje za svetovni pokal v slalomu, na katerem je v veliko veselje domačinov zmagal Jure Košir. Slavje je bilo res veliko, saj kaj je vendar lepšega od zmage na domačem terenu pred domačo publiko.

To je bila druga zmaga Kosirja na svetovnih tekmovanjih in obenem 35. zmaga za Slovenijo. Slovenski smučarski as se je tako vrnil na najvišje mesto po šestih letih od prve zmage.

Dolgo časa je namreč dosegal sicer dobre rezultate, vendar prvega mesta nikakor ni mogel doseči. Značilnost njegovega napadalnega sloga smučanja namreč je, da mnogokrat tvega preveč in v prvem ali drugem teku zleti s proge.

Dan prej je veleslalomsko tekmo v Kranjski gori osvojil italijanski smučar iz Južne Tirolske Patrick Holzer, medtem ko je Košir v isti tekmi dosegel trinajsto mesto. V italijanski reprezentanci je Holzer med tistimi, ki se potegujejo za nasledstvo Alberta Tombe.



Da sinistra Matteo Cencig, Giovanni Tropina ed Alessandro Predan con la coppa conquistata dai Pulcini al torneo di calcio di Udine

Terminata la sosta per le feste, la Savognese domenica riprenderà il suo cammino di Terza categoria in trasferta a Gaglianico. I gialloblù del presidente Fedele Cantoni hanno rinforzato ulteriormente il loro organico con l'arrivo di Cristian Birtig.

Gli Juniores della Valnatisone hanno ripreso sabato scorso il campionato espugnando, grazie a due reti messe a segno da Valentino Rubin, il campo del Chiavris. Con questo successo hanno raggiunto in testa alla classifica il Tavagnacco, bloccato

to sul pari dal Pagnacco.

Gli Allievi, impegnati nella trasferta di San Daniele, sono stati raggiunti all'ultimo istante. Per gli azzurri avevano segnato Maurizio Suber ed Elvir Besić.

I Giovanissimi dell'Audace dovranno attendere domenica 24 gennaio per ritornare a giocare in campionato.

Per gli Esordienti ed i Pulcini il "letargo" terminerà all'inizio di marzo. I secondi hanno giocato recentemente il torneo di calcetto organizzato dai Fortissimi a Udine, non riuscendo a

qualificarsi per le semifinali.

Riprenderanno nel prossimo week-end i campionati amatoriali dell'Eccellenza, Prima e Seconda categoria che vedono in lizza Real Filpa di Pulfero, Valli del Natisone, Drenchia/Grimacco, Vertikal, mentre la Polisportiva Valnatisone è incappata in uno stop casalingo nel recupero giocato domenica scorsa contro il Venzone. I ragazzi del presidente Pietro Boer sono stati trafitti per tre volte dagli ospiti prima di realizzare la rete della bandiera con una punizione di Giovanni Dominici. L'appuntamento per gli Over 35 della Psm sedie e della Fantoni Alta Val Torre è fissato per il 24 gennaio.

Sono invece già ripresi i campionati di calcetto. Nel campionato di Eccellenza i Merenderos hanno ottenuto un largo successo che fa ben sperare per la corsa alla salvezza. In prima categoria la Padur est ha ospitato il Rivignano vincendo senza problemi. Per concludere il Paradiso dei Golosi ritorna dalla trasferta di Reana con una vittoria grazie alle reti di Iuretig, David Specogna e alla doppietta di Michele Dorbold.



V Azli že napravljajo senjam svetega Valentina

SPETER

Azla
Komitat za Azlo
an program diela '99

Komitat za Azlo na počiva nikdar an je že napravu program za lieto 1999.

Se začne s sejnam svetega Valentina, ki bo na 14. februarja.

Na 30. maja bo senjam alpinu.

19. junija bo že 15. srečanje nogometa (incontro di calcio) Azla nord - Azla sud za zaslužiti trofeo "Gan assicurazioni". Kar genjajo cabat balon puodejo vsi kupe na vičerjo v gostilno Rinascita, kjer bojo tudi igral na tombolo.

Parve dni luja puodejo na izlet, na gito v Budapest (tuole smo že napisal zadnji krat na Novim Matajurju).

25. luja bo 4. praznik "Parjatelj iz borge".

Parve dni vošta (4., 5., 9., 10. an 11.) bo 6. turnir balinanja.

4. setemberja pridejo na varsto otroc, sa' bo 4. cro-no baby mountain - bike Nediških dolin;

12. setemberja bo "La Picconara" (je 'na igra za te velike an se muore igrat v paru, vič vam na moremo poviedat).

Na 30. otuberja, za senjam "Halloween" nagradijo, premjajo narlieuse malone v "borgo san Valentino".

Dičemberja napravejo luči an vse kar kor, za de vas je buj liepa v božičnem

cajtu an na 24. dičemberja pride "Babbo Natale" arzdajaj senke otrokam.

Ce kajsan jim ce parskočit an pomuoč, tisti, ki so že v komitate bojo pru veseli ga sparjet.

SVET LENART

Hlasta
V naši vasici
imamo dva puobčja!

Vickrat napišemo, de par kajšnim kraju je dobar ajar za čičice, par kajšnim drugim kraju pa za puobčje: se nam pari, de kar se gaja, nam daje ražon. V Scigli so se zadnje lieta rodil samuo puobči an samuo miesca novemberja je parsla med nje adna čičica, Lara. V Matajura so tud' imiel samuo puobčje, dokjer, zadnje dni dičemberja se jim nie parložla Maddalena. V Sevc so malomanj samuo čičice an se bi mogli iti napri. Pridimo pa v Hlasto, kjer do malo liet od tegà je parielo, de na bo vič otuok. Potlè so se doma ustavle mlade družine an otroc, ki so paršli so samuo puobči. An nove lieto je lep-puo začelo, sa' so se nam parložla druga dva otroka, an tudi tele krat... puobča!

Parvi je paršu Davide, rodio se je v Vidme 4. ženarja. Srečan an veseu tata je Antonio Comugnaro iz

naše vasi, mama je pa Vanda Orsettig iz Premarjaga (nje mama pa je iz sauonjskih Barc). Davide je njih parvi otrok an seda bo živeu nomalo cajta v Senčjurje, pa pari de mama an tata mu napravjajo hišo tle v Hlasti, kamar pridejo vsi kupe živet an tuole se troštamo vsi vasnjani.

V vasi smo se sele vsi veseli za rojstvo Davida, kar je paršla druga vesela novica: rodio se je Simone. "Befana" ga je parnesla malemu bratracu Emanuelu, ki ima 'no lieto an pu, glih na 6. ženarja. Srečan tata je Stefano Carlig iz naše vasi, srečna mama je pa Adriana Laurencig - Čerikova iz Carnegavarha, ki je paršla tle v našo vas za neviesto.

Davidu an Simonu, pa tudi vsiem te drugim puobčjam, ki so tle v Hlasti želmo, de bi rasli zdravi an veseli an de an dan, kar bojo velic, nam parpejejo tle puno neviest takuo, de naša vasica bo živiela napri se puno, puno liet.

Puoštak
Zapustila nas je
Anna Vodopiučova

Na 27. dičemberja, po dugi boliezni, nas je za venčno zapustila Anna Chiabai.

Rojena v veliki Vodopiučovi družin 63 liet od tega, je živiela zadnjih dvajst liet v naši vas z Rinan an Fabian.

Na 29. dičemberja, zalostno, na puno smo jo pozdravli v lieskin britofe.

Buog an Marija naj ji dajo v mieru počivat; mi pa bi tiel počaso se pozabit an se zmisli samua na kar je bla vesela an jih je vsake sorte pravla an uganjala za se stuart smejat.

Bo za nimar živiela v

spominu vsieh tistih, ki so jo poznal an posebno od sestri Lucije goz Kozce an Marije doz Messine, ki samua miesca vošta so zgubile tud' bratra Renzuna, ki je živeu v Ajdovščini.

SOVODNJE

Duš

Imamo novo družino

Tudi Duš je na mikana vasica, ki niema vič tarkaj ljudi takuo, ki jih je imiela ankrat, pa v saboto smo se pru veselil, zak an naš puob nam je parpeju v vas neviesto. V cirkvi na Tarčmune sta se oženila naš vasnjani Fabrizio Loszach - Tonhove družine an Cristina Golles - Čjuskacova taz Pečnijega. Mladi par bo živeu tle par nas an se troštamo, de da kuražo se kajšnemu drugemu puobu tle z naše vasi, de nam parpeje kako neviesto.

Fabriziu an Cristini želmo vse narbuojse v njih življenju.

DREKA

Brieg - Orsaria
Zbuogam Tonina

5. ženarja smo zadnji krat pozdravili adno našo vasnjanko, ki je živiela že puno puno liet v Orsariji. Umarla je Antonia Tomasetig, uduova Tomasetig - Tonina Katinina po domače. Učakala je vesoko starost, 88 liet.

Miesca otuberja ji je biu umaru moz, Janez Biznarrju, le go miz Brieg, ku ona. Obadva sta bla sla živet v Orsarijo, kjer sta imiela kimetijo.

Tonina je z nje smartjo v zalost pustila sina Rema, neviesto Pio, navuode, prnavuode an vso drugo zlahito.

Naj v mieru počiva.

Miedihi v Benečiji

DREKA

doh. Vittorino Bertolini

Kras: v sredo ob 12.00
Debenje: v sredo ob 15.00
Trinko: v sredo ob 13.00

GRMEK

doh. Lucio Quargnolo

Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45

doh. Vittorino Bertolini

Hlocje: v pandiejak ob 11.30
v sriedo ob 10.30
v petak ob 9.30
Lombaj: v sriedo ob 15.00

PODBONESEC

doh. Vito Cavallaro

Podbuniesac: v pandiejak ob 8.30 do 10.00
an od 17.00 do 19.00
v sriedo, četartak an petak ob 8.30 do 10.00
v saboto od 9.00 do 10.00 (za dieluce)

Carnivarh:

v torak od 9.00 do 11.00
Marsin: v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak an petak ob 10.45

doh. Vittorino Bertolini

Sriednje: v torak ob 11.30
v četartak ob 10.15

SOVODNJE

doh. Pietro Pellegriti

Sauodnja: v pandiejak, torak, četartak an petak od 10.30 do 11.30
v sriedo od 8.30 do 9.30

SPETER

doh. Tullio Valentino

Spier: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30
v torak an petak od 16.30 do 18.
v saboto od 8.30 do 10.

doh. Pietro Pellegriti

Spier: v pandiejak, torak, četartak, petak an saboto od 9.00 do 10.30
v sriedo od 17.00 do 18.00

doh. Daniela Marinigh

Spier: od pandiejka do četartka od 9. do 11v petak od 16.30 do 18. (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

Spier: v sriedo an petak od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak od 16.00 do 17.30
tel. 727910 al 0368/3233795

SVET LENART

doh. Lucio Quargnolo

Gorenja Miersa: v pandiejak, torak, sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15
v pandiejak an četartak tudi od 17. do 18.

doh. Vittorino Bertolini

Gorenja Miersa: v pandiejak od 9.30 do 11.00
v torak od 9.30 do 11.00
an od 17.00 do 18.00
v četartak od 11.30 do 12.30
v petak od 10.00 do 11.00

Guardia medica

Ponoč je »guardia medica«, od 20. do 8. zjutra an od 14. ure v saboto do 8. ure v pandiejak. Za Nediške doline: tel. 727282. Za Cedad: tel. 7081. Za Manzan: tel. 750771.

Informacije za vse

Guardia medica

Za tistega, ki potrebuje miediha ponoč je na razpolago »guardia medica«, ki deluje vsako nuoc od 8. zvičur do 8. zjutra an saboto od 2. popudan do 8. zjutra od pandiejka. Za Nediške doline se lahko telefona v Spier na številko 727282, za Cedaški okraj v Cedad na številko 7081.

Ambulatorio di igiene

Attestazioni e certificazioni v četartak od 9.30 do 10.30
Vaccinazioni v četartak od 9. do 10. ure

Consultorio familiare

SPETER

Ostetricia/Ginecologia v torak od 14.00 do 16.00; Cedad: v pandiejak an sriedo od 8.30 do 10.30; z apuntamento, na kor pa impenjative (tel. 708556)

Psicologo: dr. Bolzon

v sriedo od 9. do 14. ure
Servizio infermieristico Gorska skupnost Nediških dolin (tel. 727565)

Kada vozi litorina

Iz Cedad v Videm: ob 6.* 6.36* 6.50* 7.10, 7.37* 8.07, 9.10, 11., 12., 12.17* 12.37* 12.57* 13.17, 13.37, 13.57, 14.17*, 15.06, 15.50, 17., 18., 19.07, 20.

Iz Vidma v Cedad:

ob 6.20* 6.53* 7.13* 7.40, 8.10* 8.35, 9.30, 10.30, 11.30, 12.20, 12.40*, 13.* 13.20* 13.40, 14.* 14.20, 14.40, 15.26, 16.40, 17.30, 18.25, 19.40, 22.15, 22.40

* samuo čez tiedan

Nujne telefonske številke

Bolnica Cedad..... 7081
Bolnica Videm.....5521
Policija - Prva pomoč113
Komisarjat Cedad.....731142
Karabinierji112
Ufficio del lavoro.....731451
INPS Cedad700961
URES - INAC730153
ENEL167-845097
ACI Cedad.....731987
Ronke Letališče.....0481-773224
Muzej Cedad700700
Cedaška knjižnica ..732444
Dvojezična šola727490
K.D. Ivan Trinko731386
Zveza slov. izseljencev...732231

Občine

Dreka.....721021
Grmek725006
Srednje724094
Sv. Lenart.....723028
Speter.....727272
Sovodnje714007
Podbonesec726017
Tavorjana712028
Prapotno.....713003
Tipana788020
Bardo.....787032
Rezija0433-53001/2
Gorska skupnost727281

novi matajur

Odgovorna urednica:

JOLE NAMOR

Izdaja:

Soc. Coop. Novi Matajur a.r.l.

Cedad / Cividale

Fotostavek in tisk

PENTA GRAPH srl

Videm / Udine



Veljanjen v USPI/Associato all'USPI

Settimanale - Tednik
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Naročnina - Abbonamento
Letna za Italijo 50.000 lir
Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad - Cividale
18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana
Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana
Stev. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.000 SIT

OGLASI: 1 modulo - 20 mm x 1 col
Komerzialni L. 25.000 + IVA 19%

Dežurne lekarnе
Farmacie
di turno

OD 18. DO 24.

JANUARJA

Sauodnja tel. 714206

OD 16. DO 22.

JAUARJA

Cedad (Fomasaro)

tel. 731264

Ob nediejah in praznikah so odparte samuo zjutra, za ostali čas in za ponoč se more klicat samuo, če riceta ima napisano »urgente«.

Siamo molto dispiaciuti per i disservizi postali che negli ultimi tempi hanno provocato disagi ai nostri abbonati e anche a noi. Per questo motivo abbiamo deciso di mantenere invariato il costo dell'abbonamento per il 1999.

Naročnina
na
1999
Abbonamento

ITALIJA..... 50.000 lir

EVROPA,
AMERIKA
AVSTRALIJA
IN DRUGE DRŽAVE
(po navadni pošti)..... 65.000 lir

"LA MARMI,"
DI NEVIO SPECOGNA

LAPIDI - MONUMENTI

PAVIMENTI - SCALE SOGLIE E PIANI CUCINA

Lavori particolari a toro

APERTO ANCHE SABATO MATTINA

S. Pietro al Natisone • Zona industriale 45 • tel. 0432-727073

